

GRATIS • FREE

Año 7 • Edición No. 145

Lawrence, MA - Mayo 15, 2002

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Sullivan ofrece Estado de la ciudad

Por Alberto Surís

“Me siento optimista”, dijo el Alcalde Michael Sullivan, luego de saludar a los oficiales electos, jefes de departamentos y público en general que se acercó al



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, durante su presentación sobre el estado de la ciudad, seis meses después de jurar su cargo.

Anfiteatro de South Lawrence East School, el pasado miércoles, 8 de los corrientes, a escuchar su primer mensaje sobre el estado de la ciudad de Lawrence, después de seis meses en el cargo.

El Alcalde, en sus palabras iniciales, reconoció que esta no es una labor de un solo hombre, ya que para cambiar la ciudad de la forma que todos queremos, es necesario que todos trabajemos juntos para crear los cambios duraderos que todos sabemos pueden efectuarse. “Se acabaron los días en que Lawrence permaneció inactivo cuando el resto del mundo progresaba. Yo no me voy a quedar con los brazos cruzados, cuando surja una oportunidad, voy a explorarla”, dijo Sullivan.

El Alcalde pasó a informar que en las últimas semanas, hombres de negocios se han acercado a la Alcaldía, proponiendo casinos de juego y equipos de soccer profesionales, lo que le hace suponer que hay muchos que están contemplando a Lawrence como la ciudad privilegiada, rica en oportunidades.

(Página 2)

Reabre biblioteca de Lowell



Cortando la cinta para dejar inaugurada la renovada biblioteca, aparecen Patience Jackson, Kenneth Weeb, Mary Johnson-Lally. (Página 4)

Inauguran Liga Roberto Clemente 2002



Radamés Marrero abre el desfile de peloteros que participarán en esta temporada 2002-2003.

(Página 14)

Vea foto de la Liga Femenina de Softball the Haverhill en la página 13.

Haitians raised their flag Izan bandera haitiana



Haitians in Lawrence raised their flag in celebration of Flag Day. They were honoring Toussaint Louverture, the son of slaves, born in 1743. He was a member of the French, Spanish and English Armies, and Chief-General of the Haitian Army and became the first symbolic President-General of the Haitian Republic. During the American Revolution, he came to Georgia,

USA with 1600 Haitian soldiers, to fight for US independence.

Mr. Myles Burke, representing Mayor Michael J. Sullivan, joined the celebration, along with Council President Marcos A. Devers, with them, John Absalon, Felicita Caminero, Arnelle Morales, Rafael Morales, Jude Charles, Jeff De Petit-Bois, William Lantigua and Pedro Payano.

NO SE PIERDA ADENTRO:

Inauguran la Cámara de Comercio Hispana de Lawrence

Página 12

Un Punto de Vista - Retiro en marcha atrás

Por Paul V. Montesino, PhD.

Página 6

Editorial

La vergüenza del Cardenal Law

Esta semana seguimos al Cardenal Bernard Law que se convirtió en el primer cardenal en los Estados Unidos en ser obligado a dar testimonio bajo juramento de decir la verdad sobre una Biblia en una investigación sobre un crimen. El Cardenal Law ha traído vergüenza y desconfianza a la Iglesia Católica.

Las leyes estatales exigen que cualquier persona trabajando con niños tenga la obligación legal de denunciar cualquier ofensa contra un menor que pueda poner en riesgo su vida, salud o bienestar mental. Parece que el Cardenal Law llevó la separación entre el estado y la iglesia a un extremo. No hay diferencia entre su comportamiento y el del Presidente Bill Clinton. El Cardenal Law ha perdido la memoria convenientemente y no recuerda cómo es que los sacerdotes bajo su control eran cambiados de una parroquia a otra mientras que el escándalo crecía, las quejas por escrito permanecen aún en los archivos y los abogados continuaban pagando por mantener secretos.

Lo más lamentable ahora es el daño que él ha hecho a las parroquias individuales. Los feligreses han encontrado que la mejor forma de mostrar su descontento es reduciendo su contribución a su iglesia local y quienes sufren son los sacerdotes y escuelas parroquiales del país al no tener forma de pagar por sus necesidades.

El Cardenal ha estado haciendo llamadas telefónicas a personas pudientes pidiéndoles contribuciones hasta de \$25,000 para cubrir los excesivos costos legales. Es hora de vender sus mansiones en Brighton y Cape Cod y regresar a ser un simple cura ya que como líder de la iglesia ha sido un fracaso.

¿Es esta oportuna pérdida de memoria al jurar sobre la Biblia aceptada por Dios?

Cardinal Law's shame

This week we followed Cardinal Bernard Law becoming the first cardinal in the United States being forced to give testimony, swearing on a Bible, to tell the truth in a crime investigation. Cardinal Law has brought shame and distrust to the Catholic Church.

State laws demand that any person working with children has the legal obligation of denouncing any offense against a minor that can put his life at risk as well as his health or mental well-being. It seems that Cardinal Law took the separation between church and state to the limit. There is not difference between his behavior and that of President Bill Clinton. Cardinal Law has lost the memory and he doesn't remember how it is that priests under his control were changed from one parish to another while the scandal grew, the complaints in writing remain still in the files and the lawyers continued paying out exorbitant amounts to keep secrets.

The most regrettable aspect now is the way he has harmed individual parishes. The parishioners have found that the best way to show dissatisfaction is reducing their contribution to local churches and they are the ones who suffer - the priests and parochial schools from all over the country - by not having a way of paying for their basic needs.

The Cardinal has been making telephone calls to rich people requesting contributions of \$25,000 to cover the excessive legal costs. It is time to sell his mansions in Brighton and Cape Cod and return to be a simple priest since he has been a failure as leader of the church.

Is it OK with God swearing on a Bible to tell the truth and then losing one's memory?

Alcalde Sullivan presenta el Estado de la Ciudad

(Cont. de la página 1)

“Yo quiero trabajar con los concejales para encontrar nuevas formas que aumenten nuestros impuestos básicos y al mismo tiempo demandar responsabilidad fiscal de todos los departamentos de la ciudad. El Lawrence Gateway se convertirá en el éxito más reconocido del estado”, dijo el alcalde

Proyecto Gateway

Recientemente la ciudad recibió una dádiva \$125,000 del Procurador General Tom Reilly para el uso y limpieza de los terrenos contaminados adyacentes al Gateway. La adquisición y demolición de Pemberton Storehouse ha sido aprobada y se llevará a cabo en un futuro muy cercano.

El Alcalde destacó la posición geográfica de Lawrence, justo en las intersecciones de las rutas 495, 93, 114 y 28, con líneas de trenes que nos pasan por el centro de la ciudad y nuestro propio aeropuerto. Estamos localizados a 30 millas de Boston y a 30 millas de Manchester, N.H., ambas ciudades con aeropuertos internacionales y a media hora de la costa a la cual podemos llegar por el río. “La cuestión es qué va a encontrar el visitante aquí que lo haga regresar”.

Centro de Transportación

Estamos construyendo un Centro de Transportación a un costo de \$20.3 millones en las esquinas de las calles Merrimack y South Union. Este Centro incluirá un *garaje* con capacidad para estacionar 900 autos, una sub estación de Policía Comunitaria, salón comunitario, espacio para tiendas al por menor, rodeado de áreas verdes.

Estación de autobuses, estacionamiento para taxis, estación de trenes y transportación a los aeropuertos de Boston y Manchester, NH, son los servicios que brindará el Centro de Transportación.

Designación de comunidad en renovación

Lawrence es una entre 28 comunidades recientemente designada por el Gobierno Federal como una comunidad en renovación. Esta designación se extiende al Norte del Río Merrimack y permite a los negocios que califiquen, a ser elegidos para varios beneficios de incentivo fiscal.

Seguridad pública

“Tenemos el mejor Jefe de Policía de los Estados Unidos”, dijo Sullivan y entró a analizar los logros del departamento bajo la dirección del *Chief* John J. Romero. Entre enero 1ro y mayo 6, comparado con el año pasado, ha habido:

- Una reducción de un 23% en asaltos agravados.
- Una reducción de un 10% en intrusiones caseras.
- Una reducción de 70% en intrusiones comerciales.
- Una reducción de un 22% en robos de autos en la ciudad.

“Todavía tenemos un largo camino que recorrer, pero estas estadísticas, eventualmente, lograrán que Lawrence reciba mejores tarifas de seguro”, dijo Sullivan, agradeciendo acto seguido a la Senadora Sue Tucker, por tomar la iniciativa y organizar un foro en la Escuela South Lawrence East, donde se distribuyó “The Club”, artefactos que aseguran el timón de su auto, impidiendo el robo de los mismos.

Ampliando el tema, el Alcalde expresó su intención de mantener la cantidad de policía necesaria, asegurando los fondos suficientes bajo el programa Federal COPS, que añadirá 20 nuevos policías al departamento. El Alcalde reconoció la necesidad de una nueva estación de policía, y se mostró esperanzado de que el Centro de Detención ofrecido por el *Sheriff* Frank Cousins y el apoyo de la Senadora Susan Tucker, este proyecto se haga una realidad.

Operación All Out

Reconociendo el problema que aún tenemos con las drogas y las gangas, el Alcalde anunció el establecimiento de un programa y lo tituló “Operation All Out”, bajo el control del Concejales Michael Sweeney y el Jefe de la Policía John J. Romero, con personal

del Departamento de Inspecciones, que se encargará de revisar y hacer que se cumplan los códigos por los dueños de casas, por lo general no residentes de la ciudad, y que en muchos casos, dan refugio a miembros de gangas.

Violencia doméstica: “El Asesino Silencioso”, dijo Michael Sullivan.

Bajo la Administración de Sullivan se ha creado un departamento dirigido por la Sargento Mary Bartlett y el Oficial Daniel Fitzpatrick que tendrán que ver con intervención, prevención y prosecución del delito. “Los primeros resultados indican que hemos ahorrado cantidad de sufrimiento a personas víctimas de la violencia doméstica”, señaló.

Departamento de incendios

De acuerdo con lo declarado por el Alcalde Sullivan, el Departamento de Incendios de Lawrence, bajo la dirección del *Chief* Richard Shafer, es el mejor del país. “Las estadísticas muestran que los fuegos intencionales se han reducido tremendamente durante los últimos años”, y anunció que la próxima semana será puesto en servicio un camión-bomba al servicio de la Estación 8.

Además de los 6 bomberos que fueron recientemente juramentados, el departamento espera recibir otros cuatro próximamente.

Educación Pública

El alto costo de la educación privada, imposibilita a muchas familias enviar sus hijos a estas escuelas, por lo que Lawrence, en boca del Alcalde Sullivan, está en la obligación de brindar la mejor educación pública posible, dando a los maestros las herramientas necesarias para hacer su trabajo.

El Alcalde Sullivan, como Presidente del Comité Escolar, prometió trabajar para completar la Escuela Wetherbee y la Escuela Superior, aunque reconoció que los edificios juegan un papel menor en el proceso de educación de los niños, dijo: “Los maestros y el personal del Departamento Escolar, son un componente vital en el proceso de aprendizaje”.

Crisis de vivienda

Con referencia a la crisis de vivienda que está experimentando la ciudad de Lawrence, Sullivan explicó que la ciudad ha perdido más de 300 edificios, que representan más de 1000 apartamentos, a causa de fuego y demolición. Por otra parte, en los últimos 10 años sólo se han construido 10 viviendas familiares, “esto muestra una receta desastrosa”, dijo.

De acuerdo con lo declarado por el Alcalde, la ley de la oferta y la demanda habitacional continuará afectando a Lawrence, hasta que se incremente drásticamente la construcción de viviendas económicas. Con este fin, los Concejales Julia Silverio y Michael Sweeney están trabajando para identificar muchos lotes que la ciudad posee.

Senior citizens

El Alcalde está confiado que el nuevo Council on Aging, compuesto de un grupo que de veras representa la diversa comunidad de Lawrence, hará tremenda contribución a sus necesidades. El Alcalde acreditó a Jefe de Voluntarios, David R. Burke, por su ayuda en crear 17 juntas directivas con más de 35 miembros. Para ellos, las instrucciones de Sullivan al tomarles juramento, fueron claras: “Hagan el mayor esfuerzo en asistir a las reuniones, trabajen arduamente en los problemas que se les presente y siempre tengan el interés de la ciudad por encima de todo.”

Las malas noticias para el final

El Alcalde Sullivan recordó a los presentes que
(Cont. en la página 4)

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 1ro y el 25 de cada mes.**

Feria del Asma en GLFHC

Por Alberto Surís

Auspiciado por el Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) se llevó a cabo una feria de salud ambiental, en reconocimiento del día mundial del asma, con el propósito de educar al público acerca de distintos temas de salud.

El evento, bajo la dirección de la Dra. Serena Dee, pediatra de GLFHC, se llevó a cabo en el nuevo centro de salud localizado en la Plaza Essex, el pasado martes 7 de los corrientes.

Personal bilingüe de GLFHC, The Healthy Homes Projects (HHP), Casa de Salud, el Departamento de Salud Pública de Massachusetts y Clean Water Action, respondieron preguntas y repartieron literatura, a los residentes de Lawrence acerca del asma, y los peligros de mercurio, fumar y otros riesgos ambientales, durante la celebración.

“Queremos mandar un mensaje a la comunidad de los peligros que existen en sus casas, en sus vecindarios y en los alimentos que consumen”, dijo la Dra. Serena Dee.

Una de las razones de los organizadores del evento es llamar la atención del público acerca del alto nivel de mercurio en el área. Si se come o se aspira por una mujer embarazada o que esté lactando a su criatura, el mercurio puede dañar el desarrollo del cerebro y el

Esto es muy peligroso”, dijo la Dra. Dee.

Personal de Health Homes Project estuvo presente para explicar a los visitantes acerca de los peligros que pueden encontrar en sus casas, que puedan conducir a enfermedades y lesiones entre los niños y como prevenirlos. Durante la feria, HHP repartió un número limitado de cobertores



Niaz Dorry - Alliance for a Healthy Tomorrow con la Dra. Serena Dee, organizadora del evento revisando la literatura a ser distribuida.

de colchón, que reducen el riesgo de asma, evitando que las personas respiren organismos microscópicos que viven en los colchones y contribuyen a la enfermedad.

“Esta es una manera muy buena para mejorar la calidad del aire en el interior de la casa. Esta es una gran oportunidad para los residentes, ya que estas cubiertas resultan muy caras”, dijo la Dra. Dee.

Doris Anziani de Casa de Salud, dijo que su intención es movilizar a la ciudadanía en ayuda del medio ambiente. Su grupo de trabajo informaron a los residentes de los distintos recursos en la ciudad designados a ayudar a aliviar los riesgos ambientales, además, ellos mostraron a los residentes

que productos caseros usar, y cuales no.

“Algunas personas no saben que algunos de los más populares productos caseros contienen mercurio. Entre más conozcan las personas acerca de estos productos, mejor, así ayudarán a proteger el ambiente en la comunidad y en su hogar”, dijo Anziani.

Casa de Salud trabaja en asociación con Family Service, Inc., JSI Center for Environmental Health Studies, GLFHC, Lawrence Environmental Justice Council y Lawrence Teen Coalition.



Esta mesa estuvo muy ocupada repartiendo T-shirts y literatura sobre el plomo. Desde la izquierda vemos a Carmen Torres, GLCAC, Inc.; Arelis Valdés y Ada Colón, enfermeras de GLFHC.

sistema nervioso del niño, de acuerdo a los expertos de salud. Para ayudar a reducir el nivel de mercurio en el área, se repartieron termómetros digitales a los visitantes.

“Los peces de esta área tienen el más alto contenido de mercurio del estado, sin embargo, las personas están comiéndose el pescado que capturan en los ríos y lagos del valle. El mercurio o azogue, muchas veces es calentado e inhalado y algunas veces rociado por encima, para curar cosas, durante rituales de espiritismo y/o santería.

Kenneth L. Macoul M.D.

Cirujano Oculista



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
Lawrence, MA
Tel. (978) 685-5366



Militza Negrón, su nene de 2 años padece de asma y se detuvo en esta mesa buscando información, aquí la encontró de Evelyn Frías, Doris Anziani, Dr. Hernando Ortiz y Felicita Caminero. Hasta el guarda, Pedro Abreu estuvo atento a las explicaciones que daban los miembros de Casa de Salud.

Seminario para compradores de casas en Lowell

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos introduciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para primeros Compradores de Casas en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el Middlesex Community College. Las próximas clases se llevarán a cabo el 21 de mayo y el 18 de junio por las tardes.

Temas incluyen: El proceso de comprar una casa, Guía de Hipotecas del Banco, Aspectos Legales, Inspección de la Casa y Programas de Asistencia para el Depósito.

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse.

www.rumbonews.com

Serene Oasis

Un nuevo concepto en salones de belleza, regalos y ropa.

Un paraíso tropical para su mente.

Abierto Lunes de 9:00 a 5:00

Martes y Sábados de 9:00 a 9:00

Domingos cerrado

5 Kelly Road
Salem NH 03079

603-898-4993

La Abogada
Rhonda Selwyn Lee

Especializada en
Leyes de
Inmigración
Anuncia la
Apertura de su
Oficina

Calle Essex #256
Lawrence, MA 01840

(978) 725-3838

Se Habla Español



Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667
283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Reabre biblioteca de Lowell

Por Alberto Surís

Después de una extensa renovación, la biblioteca pública de Lowell fue reabierta con la asistencia de la Alcaldesa Rita Mercier, miembros del gobierno local y público en general.

La Biblioteca de Lowell fue construida en 1893. El histórico edificio es de gran

significado para el Distrito Histórico Nacional de la ciudad.

En aquellos tiempos, dos edificios similares fueron construidos pero uno de ellos cayó en las manos de los que abogaban por la reforma urbana y fue derrumbado.

Gracias a la buena intuición de quienes hoy aprecian la calidad de una mano de obra que hoy sería difícil sino imposible reproducir, esta maravillosa estructura ha sido salvada.

“Este es un esfuerzo de muchos”, dijo la Alcaldesa Mercier, declarando el 4 de mayo el Día de la Biblioteca Pollard Memorial.

Para el amante de lo antiguo, allí se encuentran, desde libros maravillosamente impresos y encuadernados en Venecia en 1881, donde cada tomo detalla la Basílica de San Marcos, desde el pavimento hasta el altar mayor, sus medidas y diseño, hasta una línea de modernas computadoras con los sistemas más avanzados, donde puede encontrar mucha más información en un espacio mucho más reducido.



Rita Mercier, alcaldesa de Lowell durante la ceremonia de re-apertura de la Biblioteca Pollard Memorial.



Rita Mercier, alcaldesa de la Ciudad de Lowell conversa con la Hermana Claire Burns, SND y la Hermana Raymond Loretta Kelley, SND admirando los murales y maravillosa arquitectura del edificio.



Aspecto general y murales remozados en el 2do piso.

Estado de la ciudad...

(Cont de la página 2)

debemos estar conscientes a la realidad de los cortes presupuestarios. Al mismo tiempo que la legislatura está buscando la solución a un déficit de 600 millones para el corriente año fiscal que termina en julio, 2002, están trabajando en un presupuesto de 2 a 3 billones de dólares para el ejercicio fiscal 2003.

“Nuestro mensaje es claro: si usted debe a la ciudad por concepto de impuestos, pague, haga un arreglo para pagar o nosotros tomaremos acción, tal como expropiar su propiedad. Solo hemos empezado esta política y ya, durante el mes pasado, hemos recolectado medio millón de dólares”, dijo Sullivan.

Recordatorio

Antes de despedirse, el Alcalde quiso crear conciencia entre la concurrencia y dejarlos

con la política de la administración:

- Tenemos que continuar siendo fiscalmente responsables.
- Debemos convertir los lotes vacantes en propiedades útiles, bien sea casas, áreas verdes o estacionamiento.
- Tenemos que encontrar la forma de reducir el costo de nuestro seguro de salud.
- Tratar, agresivamente, de atraer nuevos negocios a la ciudad.
- Debemos continuar de mantenernos enfocados en las tareas de crear trabajos, construir casas y ganar fe en nuestro sistema escolar.

“Recuerden, juntos no seremos detenidos. Todos debemos ser más comprensivos con los demás y seguir la regla de oro de que debemos tratar a los demás de la misma forma que queremos ser tratados”, terminó el Alcalde Sullivan.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Le Aseguramos que Usted Siempre se Sentirá Como en Familia.

“We assure you that you will always be treated like family.”
- Lenny & Carla

Degnan Insurance Agency, Inc.

237 Essex St., Lawrence, MA 01841
(978) 688 • 4474
www.degnaninsurance.com
HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

Mi posición

Gajes del periodismo

Por Beatriz Pérez

Sin que eso la haga diferente a las demás, la de Lawrence es una ciudad que siempre tiene algo de lo que hay que hablar.

El hecho de contar con un alto porcentaje de inmigrantes hispanos le coloca en una posición de vanguardia en cuanto a la incidencia y el papel preponderante de este grupo étnico en el desarrollo económico, político, social y cultural de esta región de Massachusetts.

Eso explica, si no erramos la apreciación, que sea la ciudad con mayor representación hispana en la Alcaldía: tres concejales, incluyendo al presidente del Concejo Municipal.

Hay que destacar por igual que en las pasadas elecciones municipales fueron tres los hispanos a la alcaldía que compitieron por esa posición.

A todo esto se suma el que hoy probablemente Lawrence sea la ciudad del estado con la más amplia y diversa gama de "sesudos periodistas" que conocen de todo, menos lo que deben saber: lo que es un comunicador, dónde comienza y dónde termina su trabajo; cuáles son sus deberes y la conducta ética que debe observar.

Da lastima la gran cantidad de personajes que anda por ahí apoyándose en una carrera que no les va ni les queda. Que se empeñan en deslucir y vejar una profesión que a juicio muy particular de la autora — aunque parezca romántica— es una especie de apostolado. Apostolado que debe estar revestido de mucho respeto hacia aquellos que utilizan su tiempo en escucharlos o leerlos.

Decimos escucharlos porque actualmente existe un gran número de esos "sesudos" que por el mero hecho de tener con que costearse una hora en una estación de radio se catalogan a sí mismo "periodistas" y hasta tienen la osadía de menospreciar y cuestionar el trabajo de verdaderos comunicadores. Que conste no nos referimos a los empíricos que aún siéndolos se han dedicado en cuerpo y alma a superar la mediocridad que caracteriza a los "sesudos periodistas", tan osados ellos

al momento de desprestigiar el nombre de la profesión.

No sé si pecho de utópica o de ingenua cuando digo que el verdadero comunicador debe recordar que el papel principal de un medio es, antes que nada, educar a la población, llevándole informaciones verídicas y apegadas a la objetividad. Esa es y debe ser siempre característica fundamental en un verdadero periodista. Lo mismo que defender su profesionalidad en lugar de *cualquierizarla*, un mal del que desgraciadamente adolecemos en considerable abundancia.

Hay que aclarar que no estamos en contra de aquel que no cuenta con la preparación académica para ejercer la profesión. De lo que sí estamos en contra es de aquellos que usan un micrófono o una pluma sólo porque a alguien sin criterio ni juicio erróneamente se le ocurrió llamarles "periodistas".

Creo que no sobra referir la basura que se habla y se escribe simplemente porque el agresor tiene algún interés particular de que se le llame "comunicador", una condición muy genérica y globalizada que se han ingeniado quienes utilizan ese título —en el más común de los casos—, para entrar a tal o cual espectáculo sin pagar.

Si desea ser periodista indague y no se crea que por el simple hecho de tener la habilidad para realizar un programa de radio o vender una falsa imagen, merece que se le llame por ese título. Salimos de la mediocridad cuando admitimos que nos hacen falta cosas y detalles para alcanzar el honor.

Sea periodista si lo desea, pero antes analice cuál es su papel y cómo debe mejorar su conducta y apariencia al momento de permitir que se le titule periodista porque puede ser que el término le quede muy grande. Aún consciente de que aquí la gente adquiere una "licenciatura" de forma mágica. Es decir, que ser doctor o licenciado es "normal".

Entiéndase que en el oficio de periodista se prueba la condición o se convierte uno en un grosero gaje del oficio.

Mary Immaculate dona 20 camas a proveedor del Tercer Mundo

Mary Immaculate Health/Care Services de Lawrence, MA ha donado 20 camas de hospital a un Equipo Médico Internacional Colaborativo (IMEC) en Rollinsford, NH. Las camas son estimadas en un valor de \$10,000 y serán distribuidas por IMEC a las áreas en América Central y Sur Africa, Europa, Asia y las Repúblicas soviéticas anteriores.

MIHCS pudo hacer la donación después de que compró las nuevas, electrónicamente controladas camas para el Centro de Enferme-

ría y Restauración de María Inmaculada.

Barbara E. Grant, President/CEO de MIHCS, dijo, "Poder mejorar la calidad de vida de nuestros residentes mientras que ayudamos a los menos afortunados del mundo es una de las muchas maneras que nosotros cumplimos con nuestra misión. Muchos países no tienen normas mínimas de cuidado de los pacientes o el equipo médico apropiado. Nosotros confiamos conque IMEC se asegurará que estas camas irán donde ellos son más necesitadas."

Heritage Park Chiropractic

170 Common St., Lawrence
Tel. (978) 686-7900



Dr. John Armano

Los doctores John Armano y Paul Meyers brindan servicios a la comunidad de Lawrence y ciudades cercanas por más de 23 años conjuntamente. Accidentes de automovil, compensación de trabajo, dolores de cabeza, daños sufridos por resbalo o caídas, artritis, dolores de piernas o brazos, dolores de cuello y de la espalda.



Dr. Paul Meyers

• Citas el mismo día • Estacionamiento válido y gratuito • Se aceptan MassHealth y Medicare, así como seguros de compañías privadas.

North Andover MEDICAL CENTER

978-794-3000

Paul D. Weinstein, M.D., FACEP
¿Porqué esperar horas en la sala de emergencia?
¡Aquí lo atendemos con más rapidez!

Nos especializamos en:

Medicina Interna

Medicina Familiar

*Tratamiento de Laser para
remover Tatuajes, Bellos y Venas

*Reducción de Peso

Accidentes de Auto

Workers Comp

*Los precios más bajos

Aceptamos la mayoría
de los Seguros Médicos

Stadium Plaza
160 Winthrop Ave.
Lawrence, MA 01843



¿Quieres llegar muy lejos
sin moverte
de donde **estás?**

APRENDE EN CASA CON VERITAS ENSEÑANZA A DISTANCIA

Programas de Certificación año 2002 - 2003

Medicina Complementaria:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Naturopatía | <input type="checkbox"/> Estética Natural |
| <input type="checkbox"/> Herbolietética | <input type="checkbox"/> Iridología |
| <input type="checkbox"/> Dietética y Nutrición | <input type="checkbox"/> Reflexología |
| <input type="checkbox"/> Fitoterapia | <input type="checkbox"/> Quiromasaje |
| <input type="checkbox"/> Homeopatía | <input type="checkbox"/> Oligoelementos |
| <input type="checkbox"/> Aromaterapia | <input type="checkbox"/> Ortomolecular |
| <input type="checkbox"/> Osteopatía | <input type="checkbox"/> Musicoterapia |
| <input type="checkbox"/> Sales de Schüeler | <input type="checkbox"/> Hidroterapia del colon |

MARQUE CUAL CURSO LE INTERESA Y DESEA RECIBIR INFORMACION

Sí, envíenme más información

Nombre: _____

Dirección: _____

Teléfonos: _____

Casa () _____

Trabajo () _____ Ext.: _____

E-Mail: _____

VERITAS
ENSEÑANZA A DISTANCIA

P.O. Box 526765 • Miami, FL 33152-6765 - USA • Tel: 1-800-335-5805 • Fax: (305) 557-5042 • www.veritasuniversity.org

Clases de karate gratis

Irizarry's Karate Academy está dando clases de Karate para Defensa Personal para todas las edades de gratis en la Iglesia Centro de Adoración Jesucristo es el Señor en el 454 de Essex St. en Lawrence. Para inscribirse en las clases de karate debe llamar al Pastor de la Iglesia, José Santos Jr., al (978) 989-0080.

El propósito es para sacar a los jóvenes de las calles y enseñarle artes marciales y al igual la palabra de Dios. Las clases son los martes en la noche y las enseña Paul Irizarry, muy conocido entre las artes marciales por la cantidad de torneos que frecuentemente gana compitiendo.

Una mujer especial - Fifi García

Por Diana Severino

Su nombre es Josefa García, aunque todos la conocemos como "Fifi". Nacida en la ciudad de Dajabón, República Dominicana.

D. ¿Por qué el apodo de "Fifi"?
F. Lo que sucede es que se encontraron que Josefa era muy grande para la radio y alguien dijo "Fifi"; me gustó y hasta la fecha.

Casada, nacida bajo el signo Piscis, tiene cuatro hijos; reside en la Ciudad de Lawrence desde 1984; es locutora de radio; tiene una organización de incentivo y reconocimientos para los niños académicamente talentosos en la Ciudad de Lawrence la cual funciona también en la República Dominicana. Tiene sus oficinas en el 11 de Lawrence St. en Lawrence. Es gerente de ventas en el área de Massachusetts de los productos Nature's Sunshine, puesto que se ganó por su arduo trabajo.

D. ¿Cómo es la vida de Josefa?

F. Muy entregada; trabajo mucho. Quisiera estar ayudando a todo el mundo. Por eso no tengo nada; siempre estoy ayudando a mis familias, amigos... no me puedo sentarme tranquila, ya que estoy siempre envuelta en algo.

D. Eres muy dinámica, activa. ¿De dónde sacas tanta energía para todo lo que haces?

F. No sé. La gente siempre me pregunta; me dedico a distintas actividades y es que nunca he encontrado alguien que me diga que no a los proyectos que emprendo. Mi marido siempre me dice que no, pero termina ayudándome.



D. El tiempo; siempre nos quejamos que no nos alcanza. ¿Cómo lo distribuyes?

F. Nunca me alcanza; lo que hago es que pospongo y hago prioridad.

D. ¿Te gusta que te digan doña?

F. Me da lo mismo; no le doy gran importancia. Inclusive, algunas personas me llaman Fifi o Fefa. La verdad... no me importa.

D. ¿Cuál es su artista favorito?

F. Tengo muchos, pero me gusta Aníbal de Peña.

D. ¿Tienes un pasatiempo?

F. Me gusta el bingo, aunque casi nunca juego ya que a mi marido no le gusta que juegue. Siempre que voy a República

Dominicana me escapo a jugar unas manitos.

D. ¿Tienes miedo a algo?

F. Sí, a los gatos; les tengo fobia.

D. ¿Hay un sueño que te gustaría realizar?

F. No; Dios me ha dado todo y más aun que me gustaría ver el programa de los niños implantado, si no a nivel mundial, por lo menos en más ciudades para que se motiven y se preparen para la vida.

D. ¿A quién admiras?

F. Bueno... Yo admiro a tantas personalidades que no te puedo mencionar nombres para ser justas. Me da pena que la gente no valore a tantas personas buenas que tratan de ayudar a la humanidad en distintas formas.

D. ¿Eres perfeccionista?

F. Para nada. Es lo que menos tengo.

D. ¿Qué te gusta de tí, de tu forma?

F. Todo; me siento bien; todo lo que tengo se lo debo a esta forma de ser.

D. ¿Qué cambiarías?

F. Nada; siendo así he logrado mis triunfos.

D. Cuando criabas a tus hijos, ¿quién imponía la disciplina?

F. Los dos, pero él más que yo.

D. ¿Qué es lo que más te gusta hacer de las tareas del hogar?

F. Nada; lo hago porque no tengo otra alternativa, pero no me gustan los trabajos del hogar.

D. ¿Cuál es tu comida favorita?

F. Plátano maduro con queso frito; me lo

pueden dar todos los días.

D. ¿Te gusta que te halaguen y te adulen?

F. No; la mayoría es hipocresía.

D. ¿Te consideras romántica?

F. No en todo el sentido de la palabra; el ser romántico implica muchas cosas que yo no soy, pero me gusta la música romántica.

D. ¿Te sientes realizada y feliz?

F. Sí, porque cuando llegué de República Dominicana fue muy difícil. Pensé que no iba a poder sacar a mi familia adelante; estaba frustrada; no podía trabajar en la radio, que era y es mi vida, ya que es el vehículo que uso para comunicarme con las personas; y hoy en día veo a mis hijos profesionales y yo me siento realizada y feliz.

D. Un mensaje para la mujer.

F. Ser sinceras consigo misma. Cuando se es sincero consigues todo y los hijos deben estar primero que todo; debemos preocuparnos por que lleguen, que se preparen, ya que eso nadie se lo puede quitar; su aprendizaje. Además, nos sentiremos felices cuando ellos puedan desenvolverse por sí solos.

D. Un mensaje para los jóvenes.

F. Deben tener una sola meta: estudiar y prepararse. No es solo a nivel universitario; en lo que decidan hacer en la vida tratar de ser el mejor, enfocarse en lo que quieres ser en la vida y ser lo máximo.



Fifi García en plena función durante su programa "Dialogando" en la WHAV-AM 1490.

¡Puedo respirar mejor...



... Y usted puede también!

No fue sino hasta que mi médico me dijo que tenía enfisema que me dí cuenta que tenía que dejar de fumar. Lo hice por mucho tiempo. No sabía qué hacer. Pero llamé a un programa para el tratamiento del tabaco cerca de mi casa y ellos me ayudaron a dejarlo. Yo he fumado ni un cigarrillo en 4 meses y estoy respirando mejor. Si yo puedo dejarlo después de 31 años, usted puede también.

Para más información sobre un programa de tratamiento para el tabaco económico cerca de usted llame al:

Centro Panamericano: 978-194-1025
The Psychological Center: 978-685-1337

**Usted puede encontrar artículos
previamente publicados en Rumbo en
nuestra página del Internet:**

www.rumbonews.com

Richard J. D'Agostino, Esq.

Abogado

*Hágalo su abogado para todos
sus asuntos legales.*

Se Habla Español
Primera Consulta Gratis
Representación Agresiva
Servicio Personalizado

Daños Personales
Accidentes Automovilísticos
Litigios Civiles, Bancarrota
Testamentos y Probate

237 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Oficina (978) 686-4511
Fax (978) 687-7713

Un Punto de Vista

Retiro en marcha atrás

Por Paul V. Montesino, PhD

Hace algunos años, mientras ganaba mi sustento en la industria bancaria, me encontré una práctica de contabilidad oscura e interesante que me interesó. Observé una cuenta que aparecía en los estados financieros que se llamaba "Pólizas de Seguro Poseídas por la Compañía" (Company Owned Life Insurance - COLI.) Esta cuenta consistía de pólizas de seguros sobre las vidas de antiguos clientes del banco que designaban a la compañía como beneficiario.

El número de pólizas era pequeño y las cantidades cubiertas no muy significativas. Estas pólizas se creaban como resultado de las actividades prestamistas del banco. Si usted recibía un préstamo y tenía pocos activos para respaldarlo, estaba obligado por el prestamista a obtener una póliza de vida completa nombrando al banco como beneficiario. Usted estaba supuesto a pagar la prima. Si moría, el banco podía recuperar el balance del préstamo en su nombre. Esto yo lo consideraba y considero justo y necesario.

La situación se complicaba si usted faltaba y no pagaba el préstamo. Como el balance de préstamo principal el banco tenía que darlo por perdido, la única oportunidad de recuperarlo era recobrar la cantidad prestada cobrándola de los beneficios de su póliza de seguro de vida si usted fallecía. Desde luego que había una gran probabilidad que después de parar el pago de su obligación usted no podía o no quería

seguir pagando la prima de esa póliza, obligando al banco a seguir pagándola porque todavía tenía un interés financiero en usted. En ese momento la póliza se convertía en "Poseída por la Compañía" (COLI, ¿se da cuenta?)

Como usted sabe, todo ciudadano en esta nación nuestra tiene asignado un número de seguro social que se debe notar y reportar a la Administración del Seguro Social cuando usted fallece, así que lo único que el banco tenía que hacer era seguir las huellas de los números sociales de sus prestatarios hasta que ellos murieran. Hay organizaciones que se dedican a tomar nota y reportar a quienes les interese saber los números de seguro social de difuntos recientes y así es como los bancos averiguan cuando es hora de cobrar esos viejos préstamos.

Había otros beneficios adicionales con estas pólizas: La mayoría eran de "vida completa" (whole life insurance). Como usted sabe, las pólizas de "término" (term insurance) son más baratas y en muchos casos más efectivas para los consumidores, pero el dinero invertido es dinero gastado. El seguro de vida completa es un poco más caro, pero es una inversión que tiene valor efectivo de rescate y préstamo que suben cada año. Un aumento de valor se llama "ingreso" en el idioma de la contabilidad. Para usted y para mí el seguro de "término" puede tener mejor sentido; para las corporaciones sin embargo, son gastos

irrecuperables. El valor de efectivo de las pólizas de "vida completa" es muy importante porque permite a las compañías reportar como ingreso los aumentos de valor anuales de esas pólizas y hasta pagar las primas anuales con préstamos garantizados por las ganancias de esas pólizas ahorrándose así la necesidad de usar dinero en efectivo. El dinero en efectivo es muy importante como todos sabemos. La contabilidad usada en estos casos es un poco compleja, pero es suficiente decir que la mayoría de las corporaciones la prefieren.

Este beneficio era tan claro a las instituciones bancarias que muchas de ellas decidieron expandir la práctica de asegurar no solamente la vida de sus prestatarios sino a sus empleados también, en la premisa de que sus vidas eran muy importantes para la compañía. Las pólizas se llaman "Seguros de Campesinos Muertos" o "Seguros de Conserjes" para reflejar el bajo nivel de los empleados que se aseguran. Ellos aseguraron a todo el mundo. Para los jefezotes, la póliza se llama "Seguro Ejecutivo." Los bancos lo hicieron muy a menudo y muchas otras industrias los imitaron.

¿Cómo trabaja este sistema? Imagine que usted trabaja para el Banco o Compañía XYZ como mencionamos más arriba. Ellos obtienen una póliza de seguros de \$200,000 sobre su vida. Usted no tiene que saberlo y pasa los próximos diez años trabajando para esa organización y decide dejarla un día. No recibe pensión, bono grande de adiós o siquiera un reloj de oro para que observe sus horas de ocio. Durante ese tiempo su empleador no solamente continuó pagando la prima de su seguro de vida sino que el aumento anual en su valor de rescate y préstamo fue reconocido por la compañía como ingreso. Después que usted deja ese

empleo se va a trabajar a otro lugar y sin embargo su antiguo empleador sigue pagando la prima de su póliza por los siguientes años y usted no sabe nada. Usted fallece y su antiguo patrón se mete \$200,000 en el bolsillo porque aún después de tantos años de no trabajar para ellos usted es una "persona importante para su empleador." ¿Cómo es eso para sentirse bien? Su familia todavía sabe nada o recibe nada. ¿Lo entiende?

Recientemente ha habido reportes de muchas organizaciones, bancarias entre ellas, que han declarado ganancias de ingreso elevadísimas no en sus operaciones regulares sino en los aumentos de valor de las pólizas de seguros de vidas de sus empleados. Así es que tenemos una situación donde usted ha terminado su relación de empleomanía con una compañía y su antiguo patrón está apostando que ganará dinero después que usted perezca. Y es también posible que en todo ese tiempo usted no haya podido obtener seguro de vida porque su salud se ha deteriorado, usted no tiene recursos económicos o ambos.

El periódico Wall Street Journal en ediciones recientes (abril 10, 2002 y abril 25, 2002, Theo Francis y Ellen E. Schultz) publicó un artículo acerbo sobre varias corporaciones que todavía usan esa práctica. Ellos reportaron los nombres de varias organizaciones a las que se les ha descubierto ese tipo de comportamiento. Yo sugiero que usted trate de conseguir y leer esos artículos. Esto es un retiro de marcha atrás si usted me pregunta. Los empleados le proveen la pensión al empleador en vez de lo opuesto. Y a lo mejor no tienen siquiera un plan de pensión. ¡Buen Dios!

Si usted quiere ver un buen ejemplo,

(Cont. en la página 25)



Network Health

Una nueva opción para los miembros de MassHealth.

1-888-257-1985

 NETWORK HEALTH

Notas de un amigo

Por **Guilmo Barrio**

Tercera Copa en la Caminata del Parque Campagnone

Ha pasado un año desde que conversáramos con el reconocido deportista local, el señor Nelson Silvestre, quien ha dedicado gran parte de su vida en actividades deportivas. Nativo de la República Dominicana, donde se inició en las artes marciales, ahora es el organizador de la Copa por la Caminata en el Parque Campagnone.

Me señala: "Guilmo, la razón de realizar este evento deportivo en este parque, es porque es el sitio de recreación de nuestra gente y es uno de los centros turísticos de nuestra ciudad. Todo lo más importante de Lawrence se encuentra alrededor del Parque Campagnone y es una forma de darle un reconocimiento a aquellos personajes del pasado, que cedieron el terreno para su construcción, además de indicarle a nuestras autoridades municipales que le den la prioridad que se merece este centro de esparcimiento público, porque está muy mal mantenido".

Continúa diciéndome el señor Silvestre: "Lo que verdaderamente se necesita en Lawrence es un "Polideportivo", donde se concentren los deportes en un nivel general. En otras ciudades, los deportes son demostrados en forma masiva, pero en Lawrence todavía no se cuenta con esa dinámica y los legisladores debieran dedicar sus energías en el desarrollo deportivo, porque es una manera de mantenerse en salud a la vez de darle una opción a los jóvenes que necesitan quemar sus energías en algo positivo".

El día 28 de julio, 2002, a partir de las 10:00 A.M. se celebrará la Tercera Copa, iniciándose en la esquina del parque ubicada en la Calle Jackson y la Calle Haverhill en Lawrence, con la participación de unos 125 competidores, y el primero en completar las 22 vueltas al parque, se ganará la Copa, que no es sólo el premio mayor, sino que también es el símbolo del torneo.

Este año es muy especial, porque se dedicará la Caminata a los niños del mundo. Además de contar con la categoría de hombres mayores de los 40 años de edad, también participarán mujeres y una categoría juvenil entre las edades de 10 a los 20 años. Todos los participantes recibirán una medalla, de acuerdo a la categoría en que participan y las vueltas terminadas alrededor del parque, además de un gorro y una camiseta con diversos colores, para darle una mayor atracción a la competencia. Los premios han sido donados por comerciantes de Lawrence, quienes han dado un gran apoyo a este evento.

Me dice don Nelson Silvestre: "De la misma forma que se inició el famoso Maratón de Boston, hace 105 años, quisiéramos llegar a compararnos algún día con nuestra Copa en la Caminata del Parque Campagnone. Hace tres años, cuando iniciamos esta competencia, solamente contábamos con el apoyo de micro comerciantes y hoy no sólo tenemos

(Cont. en la página 25)

El Dr. Armengol responde...

¿Cómo conseguir que los niños coman verdura?

El consumo recomendado de verduras y hortalizas es de dos a tres raciones diarias. Conviene que una de ellas sea en forma cruda (como ensaladas) para asegurar el aporte de vitaminas, dado que estas pueden perderse en buena parte con la cocción. Sin embargo, diversos estudios de satisfacción de comedores escolares hall puesto de manifiesto la poca aceptación que tienen las hortalizas, las verduras, el pescado o las legumbres entre la población infantil y juvenil.

Entonces, ¿qué podemos hacer para motivar a los escolares a comer verduras? ¿Las escondemos entre capas de pasta, como en los canelones de espinacas? ¿Las envolvemos en kilos de rebozado? Aunque estas sean unas buenas presentaciones gastronómicas no deben ser la única solución, sino que hay otras alternativas.

El aprendizaje de la alimentación no ha de producir ningún rechazo y para ello pueden ser necesarias ciertas estrategias. Así, puede ser muy adecuado iniciarse en el conocimiento de las verduras a partir de los beneficios que pueden proporcionar y familiarizarse con ellas sin prisas, es decir, con su textura, color, olor y sabor. El momento de comer ha de constituir un acto satisfactorio. El educador, ya sea en el hogar o en la escuela, debe llegar con paciencia a alcanzar este logro, es decir a que los niños asocien consumo de verduras y satisfacción.

Para conseguirlo deben intervenir todos los sentidos: la vista para el color y la

presentación; el olfato para el olor; el gusto para el sabor... Estamos en un entorno geográfico, donde la oferta de estos alimentos es considerable y esto siempre es un factor a favor de su consumo.

En definitiva, el grado de satisfacción experimentado en el acto de comer puede estar condicionado por varios factores: una presentación apetitosa, un sabor o una textura agradable, un olor que identifica el entorno familiar... Por ejemplo, una ensalada no tiene por qué ser únicamente de lechuga: la presencia de aceitunas, de remolacha, de zanahoria o de tomate imprime un colorido que resulta atractivo a la vista y puede estimular su consumo. Si se añade aceite u otro aliño mejora su apetencia y aumentan además las posibilidades nutritivas. Otro aspecto muy importante es la colaboración y la participación de niños y niñas en la elaboración de un plato. Esta puede ser también una estrategia con buenos resultados tanto en casa como en la escuela. La combinación con frutas, otro grupo importante de alimentos de carácter regulador, es también un buen recurso.

La educación nutricional de la población escolar constituye un reto y la mesa puede convertirse en un espacio idóneo de convivencia y un auténtico taller de promoción de buenos hábitos alimentarios, que persigan, por ejemplo, que las verduras no sean solo una opción saludable sino también deseable.

USA RESEARCH INSTITUTE OF BIOLOGIC MEDICINE



**HAY UNA BUENA RAZON
POR LA CUAL
NO NOS LLAMAN
LAS BUENAS PAGINAS
AMARILLAS
O
LAS PAGINAS
AMARILLAS MAS UTILES**

Es porque las Páginas Amarillas de Verizon tienen los mejores y más útiles listados que otros directorios. Como las revistas de la Comunidad, las Páginas Amarillas de Verizon tienen mapas locales, calendario de eventos e información de recreación. ¡Somos el directorio más encontrado en los hogares y negocios!

Ahora nos encuentra también en Internet, en Superpages.com/español. Vea usted mismo el porqué el prestigio de nuestro nombre.

MEJORES PAGINAS PARA MEJORES DECISIONES... EN SU PROPIO IDIOMA.

Superpages & Superpages.com






Grandes ahorros en

Tuxedos

Quinceañeras

Trajes de Novias

Estilos de: Lubiam Super 120's, Fabian Couture, Ralph Lauren, Perry Ellis, Geoffrey Beene, After Six, Fumagalli, Pierre Cardin, Raffinati y más.

Traiga este anuncio y ahorre

Ahorre \$75 - por 5 personas
Ahorre \$125 - por 7 personas
Ahorre \$150 - por 9 personas

Debe alquilar los zapatos con esta promoción. Ninguna otra promoción o descuento será aplicado.

**100 Daniel Webster Highway So.
Nashua, NH
(603) 883-6999**

**517 So. Broadway, Route 28
Salem, NH
(603) 898-8995**

Horario: Lunes, Miércoles y Jueves 12-8 • Martes y Viernes 10-5 • Sábado 10-4

¿Qué pasa en NECC?

Graduación el día 18 de mayo

El autor del best-seller *House of Sand and Fog*, Andre Dubus III, será el orador principal de la trigésimo-novena ceremonia de graduación de dicha institución a celebrarse el sábado, 18 de mayo, en el Campus de la Ciudad de Haverhill.

El presidente del NECC David Hartleb dijo que estaban emocionados al contar con Andre como orador durante la graduación.

“Aquellos que lo han escuchado pueden dar fe de su elocuencia y buen sentido del humor al hablar en su búsqueda por penetrar al conocimiento y entendimiento de quienes lo escuchan”, asegura Hartleb.

De igual modo, el funcionario de NECC manifestó que el escritor tiene una cordial y sincera apreciación tanto referente a la educación formal como de la experimental y un entendimiento de la misión de los colegios comunitarios.

Dubus, residente de Newburyport y ex residente de la Ciudad de Haverhill, graduado en 1977 de la escuela superior de esa localidad; aparte de escribir se ha desempeñado en varios trabajos incluyendo el de instructor para varios colegios.

En octubre él se dirigió a estudiantes, a la facultad y público en general durante un almuerzo auspiciado por el Women of Northern Essex Community College y el Comité de Revitalización de las Artes Liberales.

En dicha ocasión el escritor señaló que se daba cuenta de la importancia absoluta de NECC y de instituciones como ella.

“Yo conozco particularmente a un número de personas que no hubiesen sido capaces de alcanzar una educación superior sin Northern Essex. Me siento firmemente convencido acerca de la importancia de la escuela”, dijo Dubus.

Aparte de *House of Sand and Fog*, el escritor es autor de una Colección de corta ficción, *The Cage Beeper and Other Stories*; una novela titulada *Bluesman*. Además ensayos que han aparecido publicados en *Playboy*, *Yankee Magazine* y *Hope* así como varias publicaciones literarias.

El es el ganador de Guggenheim Fellowship, *National Magazine*, premio a la ficción, *Pushcart Prize*, un *St. Botolph Foundation Grant* y también fue finalista del *Prix de Rome Fellowship* de la Academia de Artes y Letras.

House of Sand and Fog aparece en la lista del año 2000 de *Notable Books* y la de *America's Readers*, producida por la Asociación Americana de Bibliotecas. Asimismo el libro fue nominado para el *Internacional Dublin Literary Award* y fue

finalista en la categoría de ciencia ficción de *National Book Award*, el *L.L. Winship/Pen New England Award* y de *Los Angeles Times Book Prize*. Estuvo también en la selección del *Club del Libro de Oprah*.

Antes de convertirse en un exitoso escritor Dubus trabajó entre otras cosas como investigador privado, carpintero, cantinero y actor.

Es hijo de Andre Dubus II, un reconocido escritor a nivel nacional y quien por un largo tiempo se desempeñó como profesor en el antiguo *Bradford College*.

Campamento infantil en el Campus de Haverhill

Por quinta vez y de forma consecutiva el Northern Essex Community College ofrece su campamento de verano a partir del 8 de julio hasta el 9 de agosto. El programa combina deportes, artes y la parte académica para ofrecer a los participantes una experiencia cabal durante el verano.

Hay una selección de 33 tópicos excitantes que incluyen, Bugs R Us, Escritura Creativa, Reportero de Noticias, Fotografía, el Mundo de Harry Potter, dibujo, Yoga para niños, Baile Callejero, Animación Computarizada, Baloncesto (co-ed), Softball, Biología/Ciencia de la vida, Ciencia Espacial, Producción de Televisión, Teatro, Ciencia Ficción, Primeros Auxilios y mucho más.

De acuerdo a Chet Hawrylcw, Associate Dean de la División de Humanidades, de las áreas de Servicio Social y Servicio Humano, la continuada popularidad del campamento los ha forzado a expandir las selecciones del mismo.

“Nosotros hemos combinado la cantidad de recursos con que cuenta el Campus de Haverhill con una facultad sobresaliente para ofrecer un programa de verano que sea tanto educacional como divertido. Hay algo para cada quien no importan sus intereses.”

Los niños pueden asistir por cualquier número de semanas. El costo por semana es de 190 dólares, excepto en la quinta semana cuando los talleres solo se ofrecen durante mediodía. El costo por esa semana es de 100 dólares.

El programa se va a desarrollar desde las 9 a.m hasta las 4 p.m y está dirigido a niños de 11 a 13 años de edad.

Los estudiantes pueden traer su almuerzo o comprarlo en la cafetería de la escuela.

Para un folleto gratuito o información adicional llame a Trish Kidney al (978) 556-3389 o requerirlo por correo electrónico a pkidney@necc.mass.edu.

Colaboración para una Causa

El equipo de TV33 se prepara para otro exitoso "Relay for Life"

Por Ray Naroian

Haverhill Community Television tendrá una fuerte presencia en la caminata anual de la Sociedad Americana del Cáncer "Relay for Life", con por lo menos 23 miembros, productores, personal y miembros de la junta directiva que serán parte de Equipo TV33.

Planeado durante el fin de semana del 21-22 de junio, la caminata tendrá lugar en la pista de Northern Essex Community College.

Este evento de 24 horas tendrá una cobertura completa de TV33 de nuestros voluntarios con una variación de cualquier otro programa producido aquí.

Por vez primera, una colaboración entre talento y productores de sus programas favoritos de Haverhill Community Television unirán sus esfuerzos para producir un programa fenomenal.

Algunos animadores/productores que



Eric LaFleur opera una cámara para el Equipo TV33 durante el evento del año 2000 de la Sociedad del Cáncer. Este año será del 21 al 22 de junio.

planean asistir - y comparecer - son "Law to Talk About" animador, Jay Cleary; "The Haverhill Journal" co-animador, Mary O'Neil; "Point of Reference" animador, Frank Novak; "Around Town" animador, Larry Seaman; "Sportsdesk" animador, W. Warren Medley; así como nuestro "Mr. Christmas" y narrador de los juegos de fútbol de Haverhill High School, Bob Cahill.

Pero no termina allí. Muchos productores de programas de TV33 estarán allí junto con representantes de la junta directiva de Haverhill Community Television, personal y miembros.

La unidad móvil de

TV33 se estacionará en el centro de la pista con la mejor posición para captar todos los eventos disponibles.

Pase por allí y salude, pasee por la pista con nosotros o sea parte de la acción de la grabación entre bastidores.

¡Esperamos verlo allí!

Atención

¡Víctimas de Accidentes!

Si usted ha sido recientemente lesionado en cualquier accidente por culpa de otro probablemente estará confuso y preocupado sobre cuales pasos deberá seguir:

- ¿Me pagarán por el tiempo que he perdido de trabajar?
- ¿Serán pagadas mis cuentas médicas?
- ¿Que haría yo si la persona que golpeó mi auto no tiene seguro?
- ¿Será mi auto reparado?
- ¿Que sucedería si no me recobro enteramente y no puedo volver al trabajo que tenía?
- ¿Qué me ofrecería la compañía de seguros por mis lesiones personales?
- ¿Cómo sabría que el abogado que yo he escogido para representarme es competente?

Puede que usted se sienta inseguro sobre si tiene un caso válido de lesiones personales y que hacer para reclamarlo. Les ofrecemos gratuitamente una consulta y la revisión de su caso, nosotros nos reuniríamos con usted sin costo ni obligación alguna. Esta consulta le permitirá proteger sus derechos y llevar el valor de su caso al máximo. Se le permitirá lograr la respuesta a sus preguntas y el ir adelante con confianza y paz mental.

¡Llámenos!

Abogado Barry M. Scotch

Backus, Meyer, Solomon, Rood and Branch, LLP

116 Lowell St. (corner Pine St.)

Manchester, NH 03104

Toll free 1 (888) 259-7272 - Tel. 1 (603) 668-7272

Parte del Representante Estatal

David M. Torrisi

En nota de prensa el Representante Estatal David M. Torrisi informa que mantendrá horas de oficina en mayo para sus constituyentes, en los sitios abajo señalados.

Si los interesados no pueden acudir a las horas señaladas, pueden ponerse en contacto con él, llamando a los teléfonos (617) 722-2396, Room 136, State House, Boston, MA 02133.

Lawrence:

Fecha: Jueves, May 30, 2002

Time: 10:30 - 11:30 A.M.

Lugar: Lawrence Senior Center
155 Haverhill St.

North Andover:

Fecha: Jueves, Mayo 30, 2002

Hora: 9:00 - 10:00 A.M.

Place: North Andover Senior Center
120 Main St.

Escribanos/Write to us: Rumbo@rumbonews.com

Un Punto de Vista

Cambio en la Iglesia Parte II

Cuídese de lo que Usted Desea Porque... ...Puede Lograrlo, dice el viejo refrán.

Por Paul V. Montesino, PhD

Este artículo se ha escrito para mis compañeros Católicos, aquellos cuya fe ha sido abatida por alegaciones o acusaciones, incluso condenas de cárcel, a sacerdotes que una vez respetábamos. Imagínese que usted va a la cama esta noche y se despierta por la mañana sintiéndose descansado y relajado. Abre las páginas del periódico o mira las noticias en la televisión y se encuentra, en grandes caracteres e imágenes, la siguiente expresión: "¡La Iglesia de Roma Experimenta una Transformación Completa!" Usted coloca sus manos sobre la cabeza; abre los ojos y la boca ampliamente emitiendo una expresión de incredulidad. "¡Al fin ocurrió!", comenta usted.

Por semanas y meses ha escuchado todas las quejas y sugerencias: Necesitamos un cambio, tenemos que abrir la institución a las mujeres, aceptar homosexuales, botar a los homosexuales, eliminar el celibato, mantener el celibato, todo eso y más. Se ha hablado en el trabajo, en los periódicos, por los expertos en asuntos eclesiales. Los que desean bien lo hicieron; los que desean mal también. Arreglen esos problemas y los abusos se disolverán. Usted dudaba que ocurriera y sin embargo ya está aquí. Pero,

¿lo está de veras? ¿Es esto lo que usted esperaba? ¿Es lo que usted deseaba? Como dice el título de este artículo, "cúidese de lo que usted desea porque podría lograrlo."

Estoy tratando de describir aquí como la Nueva Iglesia va a lucir. No solamente porque es importante visualizar todos los componentes y las partes de una nueva institución que luce diferente de aquella a la que conocíamos casi desde que nacimos y nos hicimos creyentes, sino también porque tenemos que entender lo que significará para nosotros como nuevos miembros de la feligresía, nuestras responsabilidades y expectativas futuras. Esto es especulativo, desde luego, pero las especulaciones a veces se hacen realidad. Hay muchas voces expresando diferentes opiniones sobre lo que la Nueva Iglesia debe ser. Algunas de esas opciones las queremos, otras no las queremos pero estamos dispuestos a aceptarlas, otras no las tocaríamos ni con un poste de diez pies de largo. A veces luce como si estuviéramos pintando un cuadro de colores a base de números, y la Iglesia de Roma lo sabe.

Quiero comenzar con la idea de los sacerdotes casados. Hagamos una evaluación económica del salario average

del mundo religioso en los Estados Unidos. Me limito a los Estados Unidos porque carezco de data en otros países. Hay dos categorías de sacerdotes: Diocesanos y religiosos (Fuente: Manual de Futuro de las Ocupaciones, Buró de Estadísticas Laborales). Los sacerdotes diocesanos dedican sus vidas a servir a los creyentes de las diócesis y generalmente trabajan en las parroquias, escuelas y otras instituciones locales. Los sacerdotes religiosos pertenecen a una orden religiosa, Jesuitas, Dominicos, Franciscanos, otras, y están usualmente asignados a enseñar, servir como misioneros en países extranjeros o viviendo en monasterios comunales. Todos toman un voto de celibato y obediencia, los religiosos un voto de pobreza también. La mayoría de los sacerdotes envueltos en los escándalos recientemente reportados parecen ser diocesanos. De los 45,000 sacerdotes reportados en el censo del año 2000, aproximadamente 30,000, el 66%, eran diocesanos, mientras que el resto, 15,000, el 34%, eran religiosos.

En términos de dólares y centavos los salarios de los sacerdotes diocesanos pueden variar desde un average anual bajo de \$12,936 a un average alto de \$15,483. El

nivel del ingreso de pobreza en los Estados Unidos para una familia de tres personas es \$13,738 lo que significa que a usted se le considera pobre cuando está bajo ese nivel. Al menos que las esposas futuras de los sacerdotes presentes pueden encontrar empleo, la pérdida de celibato creará una nueva clase de pobres dentro de los creyentes de esta fe. Y digo esposas porque no estoy teniendo en cuenta a las mujeres en el sacerdocio todavía simplemente porque no existen. Cuando lo haya voy a invertir el análisis del género. Los sacerdotes diocesanos pueden recibir también una asignación para gastos de automóvil, cuarto y comida en la rectoría, seguro de salud y plan de retiro. Los sacerdotes religiosos, porque hicieron un voto de pobreza, dan todas sus ganancias personales a sus órdenes y el Servicio Interno de Ingreso (IRS) los exonera de pagar impuestos federales.

Ahora bien, yo puedo aceptar el hecho de que hombres o mujeres puedan vivir con medios modestos pero dudo seriamente que un sacerdote casado pueda añadir una esposa e hijos repentinamente al presupuesto diocesano o un sacerdote

(Cont. en la página 25)

**¿Está cansado de pagar alquiler?
¿Desea comprar una casa?
¿No sabe por dónde empezar?**

¿Nosotros le podemos ayudar!

Venga a nuestro seminario para compradores de casas por vez primera con

Colleen Mitchell, Senior Loan Officer

GRATIS

No tiene nada que perder y mucho que aprender.

el sábado, 1ro de junio, de 9 a 12

Biblioteca Pública de Lawrence

Llame a Armidys Anico para inscribirse al

1-800-291-5571

**FIRST
HORIZON.
HOME LOANS**

**SHOWCASE
CINEMAS
LAWRENCE**

**RTE 114 & 495 LAWRENCE, MA
(978) 686-2121**

ESTRENANDO PRONTO EN SHOWCASE CINEMAS LAWRENCE

El 17 de Mayo **PIÑERO**
A FILM BY LEON ICHASO ~ BENJAMIN BRATT
Protagonizada por Benjamin Bratt y Talisa Soto

ENOUGH **El 24 de Mayo**
Protagonizada por Jennifer Lopez. Presentando con **subtítulos en español** en su sala selecta.

El 7 de Junio **nueve reinas**
Protagonizada por Ricardo Darín y Gastón Pavés. **Completamente en español** con **subtítulos en inglés** en su sala selecta.



¡PELICULAS GRATIS!

Vea 5 películas y podrá ver una gratis

Para más información recoja su tarjeta Take 5 en el Box Office.

SHOWCASE CINEMAS LAWRENCE

AHORA PRESENTANDO ASIENTOS ESTILO ESTADIO
SONIDO ESTEREOFONICO DOLBY DIGITAL
PANTALLAS DE PARED A PARED

Compras de taquilla por teléfono a través KwikTix™ 24-hras: (978) 686-2121
o en la red en @ www.showcasecinemas.com

Próxima reunión de la Coalición de Weed and Seed

La próxima reunión de Weed and Seed tendrá lugar en Relief's Inn en el 92 Tremont St. en Lawrence el 20 de mayo de 2002 a las 6:30 PM. El público está también invitado a ser parte de la próxima actividad el sábado, el 25 de mayo de 2002.

¡No se la pierda! Será muy divertida. Nosotros tendremos algunos temas importantes para discutir. Nuestro Representante Estatal, José Santiago, estará hablando sobre la situación del presupuesto al nivel estatal, un representante del departamento estatal de carreteras de hablará sobre la situación actual con respecto a Broadway, y Doris Anziani del programa "Casa De Salud" estará hablando sobre problemas de salud importantes que afectan nuestra comunidad.

No se olvide que "El pueblo unido es un pueblo con poder." Esa es la razón por qué nosotros debemos participar y debemos tener una voz. También es por qué este proyecto de "Weed & Seed" está ayudando a tantos barrios por los Estados Unidos. Nuestra estrategia es limpiar la ciudad de las influencias malas como, prostitución, bandas, drogas y otros elementos negativos y reemplazarlos con programas sociales relacionados con la seguridad pública, problemas de salud, deportes y otros elementos positivos. Todo esto puede ser en general beneficioso a nuestra juventud, los adultos y la comunidad.

Domingo Meléndez
Organizador Comunitario

Harold Magoon
Director de UMCC

Encuentre ediciones previas de Rumbo en nuestra página en el Internet:
www.rumbonews.com

No hay nada más **seguro** que tener dinero en el **banco.**



Cuando usted deposita su confianza en nosotros, su dinero está completamente asegurado y protegido. Los primeros \$100,000 por cada cliente son asegurados por la FDIC; todos los depósitos con más de esa cantidad son asegurados por Depositors Insurance Fund (DIF). Desde 1934, ningún cliente ha perdido ni un centavo en un banco asegurado por la FDIC y la DIF.



Washington SAVINGS BANK

Lowell (978) 458-7999 30 Middlesex St.
Dracut (978) 275-6000 100 Broadway Rd.
Tyngsboro (978) 649-8000 253 Middlesex Rd.

Telephone Banking
24 Hour Service
(688) 422-3425

Loan Center
100 Broadway Rd.
Dracut, MA
(918) 275-6003



All deposits insured in full
MEMBER FDIC
MEMBER DIF

All Documents are in English.

ATM en todas las localidades

Libre de bellos...



¡FALTAN SOLAMENTE 7 SEMANAS HASTA EL 1ro DE JULIO!

Ultimos días del 40% de DESCUENTO de la Gran Apertura
Llame al 978-475-7700

Depilación de bellos con rayos de laser AHORA EN ANDOVER

Eliminación permanente, segura y efectiva de bellos en cualquier parte del cuerpo.

primer tratamiento de laser aprobado por la FDA para todo tipo de piel bronceadas y de color

Obtenga Resultados Rápidos:



- **Cara**
Un mínimo de 15 minutos
- **Espalda**
Un mínimo de 45 minutos
- **Piernas**
Un mínimo de 60 minutos
- **Debajo de los brazos**
Un mínimo de 5 minutos
- **Linea de bikini**
Un mínimo de 5 minutos

Plan de pagos sin intereses - 3 meses - 6 meses - 12 meses con Care Credit

ADVANCED AESTHETICS

Llame hoy para obtener una consulta gratis:
Andover • 978-475-7700 • Toll Free 866-475-7700

Inauguran la Cámara de Comercio Hispana de Lawrence

Por Beatriz Pérez

Llenando muchas de las expectativas surgidas en torno a ella desde el anuncio de su creación, Lawrence Hispanic Chamber of Commerce, Inc. (LHCC) realizó el pasado jueves su ceremonia de Apertura.

Al evento asistieron representantes de



Julio Pina, presidente de la Cámara de Comercio Hispana de Lawrence.

los diversos sectores que integran la comunidad de Lawrence, los que en gran parte se interesan por el desarrollo económico de la ciudad y sobre todo reconocen el papel preponderante y el empuje de los hispanos en la economía de esta localidad.

La Cámara de Comercio Hispana de Lawrence tiene como objetivo fundamental el mejorar la economía de la ciudad

utilizando precisamente la fuerza que en ese aspecto tiene la comunidad de negocios hispanos.

Consideran asimismo, los miembros de la junta de la LHCC que la misma está diseñada a fortalecer el potencial de ingresos de los negocios hispanos. De igual manera la organización facilitaría asistencia técnica, buscaría aumentar el mercado de valores y conectaría a los miembros con nuevos mercados y de ese modo promover el crecimiento y desarrollo de los negocios hispanos.

Las palabras de apertura y el corte de la cinta estuvieron a cargo del Alcalde de la ciudad Michael Sullivan quien significó la importancia de la misma y reconoció la incidencia de los hispanos en el área económica de la Ciudad de Lawrence.

Sullivan manifestó su apoyo a la organización la que calificó como un gran logro para el desarrollo comercial de la ciudad.

La oradora principal del evento fue la Senadora Sue Tucker quien calificó la creación de la Cámara como un paso de suma importancia y trascendencia para el desarrollo de la economía lo que representa un gran impacto dentro del aspecto socio-económico de la comunidad.

Los miembros que conforman la junta de LHCC son: Julio Pina, Dionis Mézquita, Nazario Esquea, Aurelio De Peña, Mayte Rivera y Carlos Matos de NECC. Además Julio Meran, José De la Rosa, Félix Rodríguez, Lucy Mane, Rafael Gómez, Epifanio Gil, Pedro Arce, Jim Espíndola, Bárbara González (Asistente Técnica de Diseño) y Rafael Carrero, Asesor de la entidad.

Mayte Rivera hizo una reseña de la historia que envuelve el surgimiento de la

Lawrence Hispanic Chamber of Commerce, Inc., idea que de acuerdo a ella apenas cuenta con un año. Rivera presentó datos sobre la presencia de los hispanos en el área de negocios en Lawrence.

Julio Pina, presidente de la Junta habló sobre los aspectos que envuelven a la institución, su formación y los objetivos que la caracterizan y el papel que desde ya ésta busca desarrollar en beneficio de los negocios hispanos.

Las palabras de clausura estuvieron a cargo de Nazario Esquea.

En la celebración de Apertura de LHCC que fue realizada en Grand Hall actuó como maestro de ceremonias Rafael Jacobo.



Robert Hatem, uno de los líderes detrás de la fundación de la Cámara de Comercio Hispana y quien sirvió de consejero en el proceso, disfruta de la celebración con Mayte Rivera, miembro de la Junta Directiva.



Disfrutando de la fiesta celebrada en The Grand Hall de Lawrence para la inauguración de la nueva Cámara de Comercio, compartimos con Alberto Vasallo, Jr., sub director del periódico El Mundo (a la izquierda); Domingo Meléndez, coordinador comunitario de Lawrence/Methuen Community Coalition (al centro); y Beatriz Pérez, periodista de Rumbo (a la derecha).



En la foto vemos a Dionis Mezquita, Mayte Rivera y Nazario Esquea, miembros de la junta directiva de la nueva organización, con Helen Tory, del Essex Art Center.

2do. Festival Latino

Uno de los eventos mas coloridos,
unico en la ciudad de Haverhill!

Ven a disfrutar de un día en el Parque GAR
lleno de musica latina, exhibiciones de arte folklorico,
aromas y sabores de la comida hispana de Mejico,
Sur America y el Caribe

Sea parte de esta magnifica experiencia cultural!!!!

El año pasado mas de 3,000 personas y sobre 35 vendedores asistieron al
Festival Latino. Este año promete ser aun mejor,
pero con la misma distincion y basado en la comunidad.

Evento de todo un día (9:00a.m.-8:00p.m.)
Parque GAR, Haverhill MA
Sabado 15 de junio del 2002

Este programa es auspiciado en parte por fondos de la Comisión de Arte de Haverhill, agencia local que es auspiciada por El Concilio Cultural de Massachusetts, agencia estatal, Latino Resources Network y organizaciones locales.
Para más información pueden comunicarse con Latino Resources Network al: 978-729-7039.

**Visite nuestra página / Visit our page
on the Internet:**

www.rumbonews.com

Campamento infantil en el Campus de Haverhill de NECC

Por quinta vez y de forma consecutiva el Northern Essex Community College ofrece su campamento de verano a partir del 8 de julio hasta el 9 de agosto. El programa combina deportes, artes y la parte académica para ofrecer a los participantes una experiencia cabal durante el verano.

Hay una selección de 33 tópicos excitantes que incluyen, Bugs R Us, Escritura Creativa, Reportero de Noticias, Fotografía, el Mundo de Harry Potter, dibujo, Yoga para niños, Baile Callejero, Animación Computarizada, Baloncesto (co-ed), Softball, Biología/Ciencia de la vida, Ciencia Espacial, Producción de Televisión, Teatro, Ciencia Ficción, Primeros Auxilios y mucho más.

De acuerdo a Chet Hawrylcw, Associate Dean de la División de Humanidades, de las áreas de Servicio Social y Servicio Humano, la continuada popularidad del campamento los ha forzado a expandir las selecciones del mismo.

“Nosotros hemos combinado la cantidad de recursos con que cuenta el Campus de Haverhill con una facultad sobresaliente para ofrecer un programa de verano que sea tanto educacional como divertido. Hay algo para cada quien no importan sus intereses.”

Los niños pueden asistir por cualquier número de semanas. El costo por semana es de 190 dólares, excepto en la quinta semana cuando los talleres solo se ofrecen durante mediodía. El costo por esa semana es de 100 dólares.

El programa se va a desarrollar desde las 9 a.m hasta las 4 p.m y está dirigido a niños de 11 a 13 años de edad.

Los estudiantes pueden traer su almuerzo o comprarlo en la cafetería de la escuela.

Para un folleto gratuito o información adicional llame a Trish Kidney al (978) 556-3389 o requerirlo por correo electrónico a pkidney@necc.mass.edu.

Progreso con el terreno de FEMA en el Distrito de Arlington

Por Dalia Díaz

Aunque nosotros no hemos oído hablar mucho últimamente de lo que está pasando con el Distrito de Arlington y la tierra comprada por la Agencia de Dirección de Emergencia Federal (FEMA), los miembros de la Asociación de Vecinos de Arlington han continuado reuniéndose con representantes de Central Catholic y de otros grupos de la comunidad interesados en el uso de esa tierra.

Ésta es el área que rodea el Río Spicket a lo largo de Daisy Street, Marion Avenue y Holly Street dónde ha habido varias inundaciones causando un gran gasto al gobierno federal. La Ciudad de Lawrence recibió \$2,232,233 con el propósito de comprar las casas en ese área para convertir la tierra en espacio verde para el uso de los residentes.

En una reciente reunión, los planes parecían estar progresando para lograr un plan con el cual todos estén conformes.

El Alcalde Michael J. Sullivan ha pedido un estudio de tráfico de esas calles que para que la seguridad pública no se exponga una vez que las decisiones sean hechas. En el futuro, una reunión pública tendrá lugar y harán una presentación ante del Concilio de la Ciudad. Mientras los detalles no se han acordado completamente,

el área entera disfrutará de un parque bonito con mucho espacio verde para los vecinos.

Otra cosa culminando la zona es que están planeando un campo de softball con dos graderíos que se compartirán Central Catholic y los residentes.

Maggie Supper de Groundwork Lawrence ha hecho un trabajo notable con los mapas que han sido usados en cada reunión y ella debe ser encomendada por su pasión con este proyecto para ver que la ciudad mejora. “Nuestro papel es encontrar una manera de acomodar los intereses de todos”, dijo Maggie.

El 9 de abril tuvieron una reunión a la cual asistieron cuatro concejales de la ciudad. Mientras que resulta tan alentador ver a todos trabajando hacia una meta común, es una decepción que la Concejala Marie Gosselin haya dicho durante esa reunión que ella nunca aprobará ese área como un parque. Este grupo se ha esforzado para proponer unos planes tan maravillosos que es perturbador que un concejal de la ciudad haya tomado su decisión de antemano y no está deseoso de escuchar a los residentes. Además, la razón por las cuales recibimos estos fondos de FEMA fue para derrumbar los edificios en el área y convertirlo en espacio abierto.

**Asamblea Anual de
The Lawrence History Center
Immigrant City Archives
and Museum**

**La sociedad histórica de
Lawrence y su pueblo lo invita a su
Asamblea Anual
Jueves, 23 de mayo, 2002
a las 6 pm**

**"150 Años de Educación Pública"
en Lawrence con la oradora
invitada
Carola Suárez Orozco
Lawrence Heritage State Park
One Jackson Street
Lawrence, MA
Donación \$10.00**

Las artes sufren cortes

El Massachusetts Cultural Council ha recibido la cifra del presupuesto para el próximo año el cual le fue recortado por 48% de \$19.1 millones este año a \$10 millones el próximo año. Quedó eliminada por completo la línea del presupuesto para el Acta de Recursos Culturales que consolida los programas en las escuelas del estado y programas para la juventud en riesgo. La mayoría de las agencias estatales recibió cortes de 5 a 10%.

Si el presupuesto se promulga, todos los cesionarios de MCC recibirán una reducción de por lo menos un 50% en su concesión durante el próximo año. Esto incluirá cesionarios y concilios culturales locales de todo el estado.

¿Quién tiene derecho a asistir a una reunión pública?

Por Dalia Díaz

Como había pasado mucho tiempo desde la última vez que supe algo con respecto al problema que involucra el terreno de FEMA, llamé a Ana Luna, presidenta de la Asociación de Vecinos de Arlington para averiguar cuando la próxima reunión tendría lugar porque yo estaba planeando en asistir. La reunión entre los residentes de Arlington y la Escuela Central Catholic se celebró en la Escuela Arlington en Lawrence la semana pasada y algo perturbador tuvo lugar.

Había tres grupos diferentes representados allí y, aunque la tensión podía sentirse en el ambiente, la cortesía, los buenos modales y el respeto eran la regla a seguir, haciéndolo casi agradable el estar allí.

Entonces, Andrea Traficante entró. Ella es el enlace entre la oficina del alcalde y las asociaciones de los barrios de la ciudad.

Mientras estaba acomodándose en forma trastornada en una silla y antes de que ella incluso saludara a los presentes, sus primeras palabras fueron para amonestar a todos con, “¡Yo pensé que nosotros estábamos de acuerdo en no permitir a la prensa aquí!” David O. Mendelsohn, Especialista de Resolución de Disputas para

el Departamento de Dirección Medio-ambiental rápidamente contestó, “No; nosotros nunca tomamos esa decisión.”

El Representante Estatal José L. Santiago agregó rápidamente que ésta era una reunión pública y eso iría contra de la ley *The Open Meeting Law* que permite la asistencia de todo quien quiera asistir.

Después durante la reunión, Andrea intentó explicar lo que ella quiso decir por su comentario anterior. “En todas las reuniones siempre estamos hablando de no permitir a la prensa a estas reuniones.” Afortunadamente, el Sr. Mendelsohn la detuvo recordándole que ellos sólo habían hablado sobre eso en una reunión.

Todos quedamos sorprendidos del arranque de la Señorita Traficante y su insistencia por prohibir que las negociaciones de ese grupo sean conocidas por la comunidad en general. Como representante de la oficina del alcalde, esperamos que su conducta no sea una indicación de la forma en que el ayuntamiento funciona en la actualidad.

La Srta. Traficante se fue de la reunión temprano, ignorando al resto de los asistentes diciendo, “¡Adiós, David!”

Actividades de Elder Services

Paseo en Motocicletas

El primero de junio de este año el Elder Services del Valle de Merrimack estará realizando el evento “The Heat is On” Motorcycle Ride a beneficio del Elder Care Fund.

Dos lugares serán escenario del evento que empieza a las 10:00 am. Uno es Kelly’s House of Harley Davidson, North Billerica y Drew’s Cycle en Salisbury. La carrera empieza a las 11:30am llueva o este soleado y finalizará en la American Legion Post #4, de la Ruta 125, de Haverhill para continuar con una celebración con música, comida, concursos, rifas a cargo de Merrimack Valley Harley Owners Group y la Asociación de Motociclistas de MA.

El costo es de \$10 por persona. Si le interesa, llame a Paul Cote al (978) 388-3629 o a Bonnie Sisson al (978) 683-7747 para cualquier tipo de información al respecto.

Unase a la diversión y ayude a proveer servicios a ancianos a nivel local.

Torneo de golf

El Elder Services del Valle de Merrimack contempla la realización de un torneo de golf el 17 de junio del año en curso. El evento denominado “Tee Off 2002” se llevará a cabo en el marco de la celebración del Torneo Anual del Valle de Merrimack de la institución. El mismo es una especie de curso de golf que va a desarrollarse en los alrededores de la Calle Howe de la Ciudad de Methuen.

Las entradas para la actividad que se iniciará a las 8 de la mañana tienen un costo de \$100 e incluyen materiales de golf, una camiseta alusiva al evento, sorteos, etcétera.

La celebridad invitada será Paul Sullivan de la estación de Radio WBZ y columnista del periódico Lowell Sun.

La invitación está extendida a golfistas de avanzada edad del Valle de Merrimack. El golf es a beneficio de Elder Care Fund que ayuda a los ancianos a permanecer seguros e independientes en la casa.

Para registración e información llamar al (978) 683-7747 extensión 347.

**Escríbanos con sus comentarios a:
Rumbo@rumbonews.com**

Deportes locales

Por Alberto Surís

Liga Roberto Clemente

En un radiante día de primavera, el pasado sábado 5 de mayo, Isabel Meléndez, Directora del Programa Hispano del Greater Lawrence Community Action Council, Inc., dió por inaugurada la actual temporada de pelota de la Liga Roberto Clemente, fundada por ella, compuesta de 14 equipos.

La temporada recién inaugurada, tiene especial significado, ya que se está desarrollando cuando se cumplen 50 años de la trágica muerte del ídolo puertorriqueño, que falleció trágicamente en 1972, en un accidente de aviación, cuando se dirigía a Nicaragua a entregar ayuda de primera necesidad después que un terremoto devastara a ese país.

ANGELS 5-7
Coach: Emilio Gómez
Sponsor: Mass Ad.com

CUBS 11-12
Coach: Julio Toribio / Maria Acosta
Sponsor: 468 Haverhill St. Laundromat

COQUIES 5-7
Coach: Maritza Rodríguez
Sponsor: Neighborhood Health

MARLINS 11-12
Coach: Alexander Burgos
Sponsor: Network Health Plan

PIRATES
Coach: Rhadames Ortega
Sponsor: Voice Stream

WHITE SOX 11-12
Coach: Rafael Dávila
Sponsor: Fuego - Fuego

RANGERS 5-7
Coach: Vicente Santiago
Sponsor: WIC

ATHLETICS 13-15
Coach: Julio Calderon
Sponsor: Punto Final

DIAMONDBACKS 8-10
Coach: Víctor Gómez
Sponsor: Santo Domingo Motors

BRAVES 13-15
Coach: Arlene Moore
Sponsor: Abogado Michael Tarshi

INDIANS 8-10
Coach: Lilly & Freddie
Sponsor: G.L.F.H.C.

RED SOX 13-15
Coach: Luis Maysonet
Sponsor: Escuela de Música Latina y Arte

MARINERS 8-10
Coach: Glenys Suárez / Olivia Marte
Sponsor: Mortgage Approval Service



CARDINALS 11-12
Coach: Eddy Rodríguez
Sponsor: Commonwealth Motors

YANKEES 8-10
Coach: Jorge Orsini
Sponsor: Federación Hispana de Deportes



Liga Hermanos Unidos de Lawrence



Los Indios



Los Piratas

Bajo el lema de

“No a las drogas, pero Sí al deporte”,

la Liga Hermanos Unidos presentó los cuatro equipos que la componen: Huracanes, dirigidos por Víctor Payano. Los Piratas, campeones 2001, con su capitán Luciano Vázquez. Los Indios, con su director Rafael Cáceres. Los Bravos, con Juan Marte al timón.

Liga Femenina de Softball de Haverhill



Hay actividad en los campos de pelota de Haverhill. En un deporte dominado mayormente por los hombres, este año el sexo fuerte se hizo presente con la formación de dos equipos femeninos, todas residentes de Haverhill y organizadas por Mari Carmen Cintrón. Ellas son Las Amigas, con su Capitana Maria E. Cruz, María Colón-Valentín, Rosa Marín, Betsaida Sánchez,

Eli Santiago, Mari Carmen Cintrón, Yolanda Santiago, Norma Meléndez, “Kima” Ward y María Cruz. Las Rivales, dirigidas por Evelyn Arce, Jasmine Arce, Maribel Méndez, Margarita Díaz, María Arce, Margarita Valentín, Juana Matías, Nancy Nieves, Doris Rodríguez e Iris Allende. Ambos equipos están siendo auspiciados por Latinos Unidos.



Los Bravos



Los Huracanes

Madre Ideal

¡Telemundo-Boston celebra el mes de las Madres a lo grande!

¡Nomina a tu madre para ganar dos pasajes ida a vuelta a cualquier destino en los Estados Unidos o el Caribe!

Solo envía el nombre, dirección y teléfono de tu madre a:

Concurso Madre Ideal

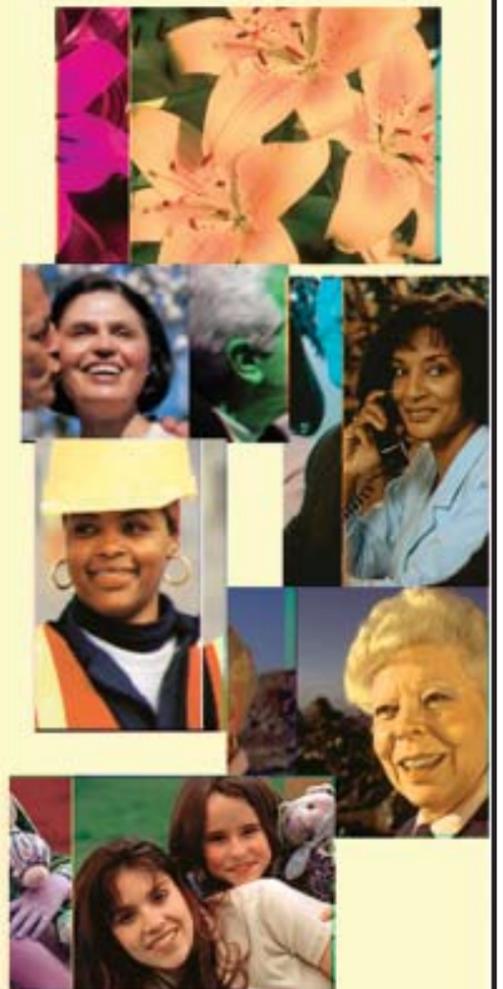
Telemundo-Boston

17 Main Street, S. 203 Watertown, MA 02472



U.S AIRWAYS

Caribbean



¡la fecha límite es el 24 de mayo. La ganadora será escogida por sorteo el 27 de mayo!

Telemundo-Boston se reserva los derechos de esta promoción. Telemundo-Boston y ZGS Communications no se hacen responsables de cambios o cancelaciones de último momento. Participantes deben ser residentes legales del estado de Massachusetts.

Progress with the FEMA land in the Arlington District

By Dalia Díaz

Although we have not heard much lately about what is happening with the Arlington District and the land purchased by the Federal Emergency Management Agency (FEMA), members of the Arlington Neighborhood Association have continued meeting with representatives from Central Catholic and from other community groups interested in the use of that land.

This is the area surrounding the Spicket River along Daisy Street, Marion Avenue, and Holly Street where homes were flooded several times at great expense to the federal government. The City of Lawrence received \$2,232,233 for the purpose of buying the homes in that area in order to turn the land into green space for the use of the residents.

At a recent meeting, plans seemed to be progressing to achieve a plan that will be agreeable to all.

Mayor Michael J. Sullivan has ordered a traffic study of those streets so that public safety is not jeopardized once decisions are made. Eventually, a public meeting will take place and a presentation will be made before the City Council. While the details are not completely agreed on, that entire

area will enjoy a beautiful park and lots of green space for the neighbors.

Another highlight being planned is a softball field with two sets of bleachers that will be shared by Central Catholic and the residents.

Maggie Supper of Groundwork Lawrence has done a remarkable job with the maps being used at each meeting and she should be commended for her passion to this project and to see the city improve. "Our role is to find a way to accommodate everyone's interests," said Maggie.

The April 9 meeting was attended by four city councilors. While it was so encouraging seeing everyone working towards a common goal, it is rather disappointing that Councilor Marie Gosselin expressed during that meeting that she will never approve that area as a park. This group has been working so intensely to come up with such wonderful plans, that it is very upsetting learning that a city councilor has her mind made up in advance and is not willing to listen to the residents. Besides, the reason for receiving the funding from FEMA was to raze the buildings in the area and convert it to open space.

Who has the right to attend a public meeting?

By Dalia Díaz

It had been a long time since I last heard anything regarding the issue involving the FEMA land and called Ana Luna, president of the Arlington Neighborhood Association in order to find out when the next meeting was to take place because I was planning on attending. The meeting between the Arlington residents and Central Catholic was held at the Arlington School in Lawrence last week and something very troubling took place.

There were three different groups represented there and, although the tension could be felt in the air, the politeness, good manners and respect was the rule, making it almost pleasant to be there.

Then, Andrea Traficante came in. She is the liaison between the mayor's office and the neighborhood associations in the city.

As she was shuffling into a chair and before she even said 'hello', the first words coming from her were to admonish everyone with, "I thought we agreed not to allow the press here!" David O. Mendelsohn, Dispute Resolution Specialist for the Department of Environmental Management promptly answered, "No; we never made that decision."

State Representative José L. Santiago quickly added that this was a public meeting

and that would go against the Open Meeting Law.

Later on during the meeting, Andrea tried to explain what she meant by that unwelcoming remark saying, "At every meeting, we are always talking about not allowing the press at these meetings." Fortunately, Mr. Mendelsohn stopped her by reminding her that they had only talked about it at one meeting.

We were all surprised at Ms. Traficante's outburst and her insistence stopping the dealings of that group from being known by the community at large. As a representative of the mayor's office, let's hope that her behavior is not an indication of the way things are being done at City Hall these days.

Ms. Traficante left the meeting early, ignoring everyone in the room and saying, "Bye, David!"

Arts suffer budget cuts

The Massachusetts Cultural Council has received the House budget figure for next year. The House Ways and Means Committee cut the MCC budget 48% from \$19.1 million this year to \$10 million next year. They entirely eliminated the budget line for the Cultural Resources Act, which funds programs in schools across the state and programs for at risk youth. Most state agencies received cuts of 5 to 10%.

If the House Ways and Means budget is enacted, all MCC grantees will receive at least a 50% reduction in their grant amounts for next year. This will include all Organizational Support grantees and all local cultural councils across the state.

Merrimack Valley Housing Partnership

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are introducing the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

The classes will be held at Middlesex Community College. The next classes will begin on the evenings of May 21 and June 18.

Topics include:

Overview of the Home Buying Process

Bank Mortgage Guidelines

Legal Aspects

Home Inspections

Down Payment Assistance Program

Please call the office at 978-459-8490 to register.

Save the Date

ESSEX ART CENTER'S ANNUAL
NEW PAINT AUCTION

"BUILDING THE ARTS"
JUNE 1, 2002

Mission: To inspire and nurture the diverse artistic potential of the Greater Lawrence Community through classroom exploration and gallery exhibitions - making the creation and enjoyment of art accessible to all.

Your help is greatly needed to make this event a success. If you would like to reserve your tickets or get involved, please contact us.

978.685.2343 / www.essexartcenter.com

Saturday, June 1, 2002, 6:30 PM
Tickets Only \$45

Live Band "The Return"
Silent Art Auction
Catering by Simply Elegant

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

A View from the Front Pew

Sharon does pomp and poop better than anyone I know. At the last council meeting 5/6/02, she honored the girl's basketball team from her old Alma Marta, Presentation of Mary. Could it be that she was sucking up just a little after the Historic District Commission at their last meeting mentioned the fact that they would like to see the school's new gym brick faced! Quick call brick master! If you all remember those sage words of that rogues scholar Mikey Condon, "Them those nuns represent 200 votes; aren't they cute!"

What struck me while I watched the girls receive their citation from queenie was fact the that the awards themselves had MAYOR SHARON POLLARD inscribed on them in huge letters, not only once in a arc at the top, but also in gold lettering across the bottom. After the ceremony queenie never returned to the meeting. She must have been plum tuckered out after having spent the afternoon with her department head hacks, patting herself on the back for the Lowell Street bridge opening.

The law banning the ownership of snakes was tabled for a workshop. It appears that the council took a great deal of heat on this issue, because at the last meeting every one of the councilors was so definite in their affirmative vote. All Methuenites should be watching carefully the outcome of this decision. It is not about the snakes, it is about government having its nose up your... I mean, in your business. It is about government having a say about what you are doing in your own homes, even though you have not broken the law or endangered any other humans. It's about government knowing what is best for you! It's about olde shar knowing what is best for you!

TO-02-07 Ordinance Providing Non-Criminal Disposition Ticketing for Violation of Community Development Board Subdivision Approvals passed for second read. The entertaining portion was when Mikey Condon asked what this was all about. There was a pregnant silence as the knickknacks looked at one another, with this item being up for second read. Perhaps Mikey had stroked out at the last meeting when they discussed this, or perhaps Mikey was not invited at the meeting that was held before the meeting where the public get to tune in.

It appeared that this issue had been decided before it ever hit the floor for second read. Mikey was the lone dissenter on the issue. Make no mistake about it; this is another veiled attempt to usurp the Zoning Board of Appeals. Putting the power in the hands of that consummate hack board chairman, Steve DeFeo. Steve can ALWAYS be counted on to follow direction well. That's olde shar's direction!

Make sure and tune in for the next meeting that is if Patrick remembers to turn on the camera. Remember there is never a dull meeting in pork town, something is always hopping.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Read Tom Duggan and Ellen Bahan's previous articles in our web page: www.rumbonews.com

Paying Attention!

By Thomas Duggan, Jr.



Sullivan is on Target with Casino 'Idea'

Mayor Mike Sullivan says he wants to bring a gambling casino to the City of Lawrence. State Senator Sue Tucker says she opposes the plan to legalize casino gambling. Not surprisingly, most people are already lining up on one side of this issue or the other. This happens much too often when the city contemplates any major new project.

Since there is no specific detail and no real plan as of yet, I can't help but wonder how anyone can take a side at all without knowing more. A casino could bring in millions of dollars in revenue to the local economy and still more millions into the city's tax coffers. A casino *could* also devastate the city with an influx of crime, drugs and prostitution. The point is, without a specific proposal to scrutinize and no research released to the public as of yet we just don't know if a casino would be good or bad for Lawrence.

Many people are taking an early position on this issue before having all the information needed to make such a decision. Then the next course of action is for them to look for the best facts on their side of the issue to argue their position. My friends, we just can't afford to do that any more.

This is a great opportunity to do something right for once. We have the chance to objectively look at the casino proposals with plenty of time to work out the best deal Lawrence can get. We also have the opportunity to test the waters for other major projects in the future by taking a serious look at the process of attracting new revenue to the city and see what we have been doing wrong for the past 25 years.

If we really want change for the better and we truly mean it when we say we wish Lawrence could thrive again, then we owe it to ourselves to be objective and look at the possibility of a casino with the best interest of the city in mind. After all, the State of Massachusetts not only allows gambling in this state, it sponsors gambling through the state lottery. No argument based on the premise of opposing gambling itself should be relevant to this discussion.

The people in Massachusetts have voted with their feet on this one. Hundreds

of residents from the Merrimack Valley alone make the long drive to Foxwoods Casino every single week. Thousands if not millions have voted for gambling with their pocketbooks laying out millions of dollars for scratch tickets and numbers games every day. The fact is, there are millions of residents in Massachusetts who gamble every single day and they have every right to do what they want with their own money.

All other arguments against a casino are based on what it may or may not do to Lawrence and surrounding communities. With no data as of yet to support their position, we should aggressively proceed with plans to look at a casino as an option for the city. Until evidence comes forward which says the project would be detrimental our position should be proactive, not negligent. And I don't mean a few politicians citing a study from 20 years ago, either. I'm talking about real solid reasons to abandon the idea completely because the costs to our area clearly outweigh the benefits.

A good friend from school always tells me when making a tough decision with dire consequences he follows a basic rule. Today I am going to share it with you because I think it says a lot about the way we do things here in the City of Lawrence.

Pretend for a minute that whatever decision you make turns out to be the wrong one. Which consequence can you live with being wrong about?"

If you support the casino and you turn out to be wrong will the worst consequences of that decision be better or worse than if you vote against the casino and you are wrong about that?

Let's all think about that before we rush to make an early decision or take any side on this idea. Because after all, it is only an idea at this point. And ideas can change.

Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to Tdugjr@aol.com or visit his web page www.tommyduggan.com

**1st Annual
West Street & North Broadway
Neighborhood
"Safety Awareness Event"**

Saturday, May 25th
11:00 am- 3:00pm

Where: Tremont St
(Between Hampshire & Franklin Street)

Raffles prizes
Potato race
Sack races
Free food

Fire Department

- > Trailer
- > Booth
- > Truck

Police Department

- > Motorcycle
- > Kid Care ID

Sponsored by
Lawrence Weed & Seed
Lawrence Police Department
Lawrence Fire Department
Lawrence /Methuen Community Coalition

Call Domingo Melendez for more information @ 978 975 8793

Fire Service Professional Consulting

790 Turnpike Street, Suite 202

North Andover, MA 01845

Phone: (978)794-5514 - Fax: (978)685-7107

Providing consulting services and training seminars for occupational safety and health and hazardous materials and waste management.

- First Responder and CPR Certification
- Site Safety Consultation
- Hazard Material Awareness Course
- Emergency Evacuation Plan Preparation
- Corporate Evacuation Plans
- OSHA Regulations and Compliance

Check us out on the web at:and more!

www.fspconsulting.com

Or email us at info@fspconsulting.com

Meeting All of Your Occupational & Environmental Health and Safety Needs

A Point of View

Change in the Church Part II:

Beware What You Wish For.....

....Because you may get it, says the old adage.

By Paul V. Montesino, PhD

This article is written for my fellow Catholics; those whose faith has been shaken by allegations or accusations, even jail sentences, to priests we once respected. Imagine you go to bed tonight and wake up tomorrow feeling rested and relaxed. You open the television news or the newspaper pages and there you see it in big characters or images: "The church of Rome Undergoes a Total Transformation!" You place your hand over your head; open your eyes and mouth widely uttering an expression of incredulity, "It finally happened", you comment.

For weeks and then months you have heard all the complaints and suggestions: we need change, we have to open the institution to women, accept gays, dump gays, get rid of celibacy, the works. It was spoken at work, by the papers, the experts on Church issues. The good wishers did; the ill wishers too. Fix those problems and the abuses will go away. You doubted it would ever happen yet it arrived, it is here. But is it? Is this what you expected? Is that what you wanted? As the title says, beware what you wish for because you may get it.

I am trying to describe how the New Church may look like. Not only because it is important to visualize all the components and parts of a new institution that looks

different from the one we knew almost since we were born and became believers, but also because we want to understand what it will mean for us as new members of the flock, our responsibilities, obligations and expectations. This is speculative, of course, but speculations sometimes become true. There are many voices expressing different choices as to what the new Church should be like. There are many options, some we want, some we don't want but would accept, and some we would not touch with a ten foot pole. At times it seems like painting by the numbers, and the Church of Rome knows it.

First, I want to visit the idea of married priests. Let's start to evaluate our religious economic universe with the average income of priests in the United States. I limit my analysis to the United States because I have no data for the rest of the world. There are two categories of priests: Diocesan and religious (Source: Occupational Outlook Handbook, Bureau of Labor Statistics). Diocesan priests commit their lives to serving the people of a diocese and generally work in parishes, schools or other local institutions. Religious priests belong to a religious order, Jesuits, Dominicans, Franciscans, others and are usually assigned to teaching, serving as missionaries in foreign countries or living in communal

monasteries. All take a vow of celibacy and obedience; the religious a vow of poverty as well. Most of the priests involved in the recently recorded scandals appear to be diocesan priests. Of the 45,000 priests reported in the year 2000 census, about 30,000 or 66% were diocesan, while the rest, 15,000 or 34%, were religious.

In terms of dollars and cents, diocesan priest salaries may range from a low average of \$12,936 per year to a high average of \$15,483 per year. The poverty level threshold income in America for a family of three is \$13,738, which means you are considered poor below that level. Unless the future wives of current priests can find lawful employment, loss of celibacy will create a new class of poor within the believers of this faith. I say wives, because I am not making provisions for women in the priesthood yet simply because they don't exist. When they do I will reverse the gender analysis. Diocesan priests may also receive a car allowance, room and board in the rectory, health insurance and a retirement plan. Religious priests, because of their vow of poverty, give any personal earnings to their order and the IRS exempts them from paying Federal Income Taxes.

Now, I can accept the fact that a single man or woman can survive and live with modest means but I seriously doubt that a married priest can suddenly add a spouse and children to the diocesan budget or the religious priests on their zero income vow of poverty budget. So, presuming diocesan priests will get married and raise families once they are authorized to do so as we expected and meant, they not only would need a higher salary to begin with but would probably prefer to work for those parishes where higher incomes are guaranteed; I would. As for the religious priests, their current predicament would require an income revolution from zero now to something worth of their new family responsibilities. For the first time in their lives the level of monetary, not just heavenly, rewards would enter the psyche of a priest. I am sure you start to get the picture: Supply and demand.

If you think closed churches were disappointing to the faithful in the past, you will regret closed poor churches which cannot afford to pay the new priests with families much more. You, as a responsible member of the Catholic community, must start to consider a higher financial contribution level to your church to maintain this new standard and way of life so that the dedicated priest who gives you communion every Mass smiles at you with gratitude and admiration when he or she places the host in your hands. It is either that, or your priest will go somewhere else. And remember, higher incomes must correspondingly involve higher Social Security contributions that will benefit not only the priest but the spouse and children as well. And include medical and insurance benefits for those folks to boot.

We cannot forget either that higher salaries mean higher taxes and that those deductions from normal pay have to be

made up by additional gross revenues. But the donations not only have to last your parish administrator and family; there must be some extras to compensate for those poor churches without high revenues that also need a priest, spouses and children. Would we want to limit poor churches to the services of single priests with no families? That would smack to discrimination if you ask me. Look closely at your charitable contributions today and consider an increase by at least thirty or forty percent as reasonable and fair, but I am sure you don't mind. For the 15,000 religious priests at the average low salary of \$12,938 stated earlier it would represent \$194 million dollars of new money per year the church will need. As for the diocesan priests, simply a 20% salary increase will represent \$77 million in additional salaries alone, never mind the benefits. You can afford it and this is the kind of thing you always wanted in your spiritual budget. Well, you wished it and you finally got it. No problem, it is a tax deductible contribution, so why worry? No problem, it is a tax deductible contribution. It is also a good way for you to go on a diet!

There is another issue to consider here, one that may or may not bode well depending on your point of view. Gone will be the simple days, disliked by most parishioners, when suddenly and without notice a priest was transferred from one parish to another due to any of many changes in administration. And I am not talking about the musical chairs game created by the cover-up involved in child sexual abuses. I am referring to simple transfers from here to there. Now the change will involve working spouses—not all priests will be married to priests—and children of school age. Only the U.S. Military can give you an idea of what that kind of life represents. In a way the Church has acted like an army of sorts that in past centuries behaved also like one. That this transfer may involve sending a religious person to a mission in the Amazon has nothing to do with my analysis, but I fear the Amazonians would have to do without the new religious education for a bit. There are more issues here than we have time to describe in this brief article so you will have to wait for Part III to deal with those. It will be worth the wait, believe me.

On our next edition: Change in the Church Part III: Beware What You Wish For Because you may get it.

Dr. Paul V. Montesino is a full time professor in the Computer Information Systems Department at Bentley College in Waltham, Massachusetts. His email address is Montesin@attbi.com

**Find other articles by
Dr. Montesino in our
web page
www.rumbonews.com**

¡Ahora 2 Subastas Semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

**¡2 Subastas Semanales!
Sábados a las 11 am
Jueves a las 5 pm**

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

*El único lugar en toda el área con Subastas
de Autos Abiertas al Público.*

¡Compre donde los vendedores compran!

*Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los
Autos se Venden por \$500 ó menos.*

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Collaboration for a Cause

Team TV33 Gears Up for Another Successful Relay

By Ray Naroian

Haverhill Community Television will have a strong showing at the American Cancer Society's annual Relay for Life, with at least 23 members, producers, staff and board members slated to attend and be part of Team TV33.

Planned for the weekend of June 21-22, the Relay will take place in the track area at Northern Essex Community College.

This 24-hour event will have full TV33 coverage from our volunteers with a slant unlike any other show produced here.

For the first time, a collaboration of talent and producers from your favorite Haverhill Community Television shows will join in an effort to produce one phenomenal show.

Some hosts/producers slated to attend – and appear – are “Law to Talk About” host, Jay Cleary; “The Haverhill Journal” co-anchor, Mary O’Neil; “Point of Reference” host, Frank Novak; “Around Town” host, Larry Seaman; “Sportsdesk” host, W. Warren Medley; and our own “Mr. Christmas” and HHS football announcer, Bob Cahill.

But it doesn't stop there. Many producers of TV33 programming will be there along with representatives of Haverhill community television's Board of Directors, staff and members.



Eric LaFleur operates a camera for Team TV33 at the 2000 American Cancer Society Relay for Life at Northern Essex Community College. This year's Relay is scheduled for June 21-22.

The TV33 mobile unit will be stationed right in the center of the track with the best view to capture all the events available. Stop by to say hello, walk the track with us or be part of the behind-the-scenes taping action.

We hope to see you there!

Mary Immaculate Health/Care Services Donates 20 Beds to Third World Supplier

Mary Immaculate Health/Care Services of Lawrence, MA has donated 20 hospital beds to the International Medical Equipment Collaborative (IMEC) in Rollinsford, NH. The beds are valued at an estimated \$10,000 and will be distributed by IMEC to areas in Central and South America, Africa, Europe, Asia and the former Soviet Republics.

MIHCS was able to make the donation after it purchased new, electronically

controlled beds for the MI Nursing/Restorative Center.

MIHCS, said, “Being able to improve our residents' quality of life, while at the same time helping less fortunate areas of the world is one of the many ways we fulfill our mission. Many countries do not have minimal standards of patient care or proper medical equipment. We are confident IMEC will assure these beds will go where they are most needed.”

Next meeting of the Weed & Seed Coalition

I would like to take this opportunity to announce our next neighborhood group meeting, which will take place at the Relief Inn at 92 Tremont St, Lawrence on May 20, 2002 at 6:30 p.m. I would also like to cordially invite you and family to be part of our next activity to be held on Saturday, May 25, 2002.

Don't miss this one! It will be fun. We will have some important issues to talk about. Our state representative, Jose Santiago, will be speaking about the budget situation at state level, a representative from Mass Highway will be speaking about the current situation regarding Broadway, and Doris Anziani from the “Casa De Salud” program will be speaking about important health issues that affect our community.

Don't forget that “People united are people with power”. It's the reason why we should participate and have a voice. It is also why this “Weed & Seed Project” is helping so many neighborhoods all over the United States. Our strategy is to weed out the bad influences such as, prostitution, gangs, drugs and other negative elements and replace with social programs relating to public safety, health issues, sports and other positive elements. All this can be beneficial to our youth, adults, and the community in general.

Domingo Melendez
Community Organizer

Harold Magoon
UMCC Director

Ellen Bahan's Short Stories

Captain Toody? 4 Gleason Street

Last week, Linda Gerard was arranging to view some of the public information housed at the Community Development Department in regards 4 Gleason Street. She had to arrange this viewing with Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen. The first time she called, she was told that Toody was interviewing.

Correct me if I am wrong, but did I not hear from shar's lips to our ears that we had a hiring freeze in the Town of Methuen? The next Linda called, she was told that Toody was once again interviewing. This time she was given a little more information, Toody was interviewing for the police department. I was just wondering if perhaps she was going to become Captain Toody. Make that General Toody!

Who's DA BOSS

Did everyone catch that tell tale picture in Methuen Life this month? My first impression was the men are only as good as their boss. Just who is their sweetheart of a boss? He is nowhere to be seen in the picture. I'll just bet he is a very busy boy. I have maintained for a long time that middle management in pork town is a top heavy, hack laded commodity. I guess it was right!

Don't think for one moment it is over. There are some new details coming out soon that will thrill ya and send chills down your spine. All Methuenites should take time to cruise down this street. The effigy of Linda Gerard is still every present. Her location has been elevated to the top of the tower that stands on the property.

Even though the building has been demolished and the debris is still being sorted, the crew of pseudo demolition/landscaping experts have regressed back to their old positions of landscaper and spread a row of bark mulch along the entrance of the property.

Nothing like a landscaped pile of rubble to attract and impress downtown visitors. You do not think that perhaps they were trying to cover up the spot where the oil spilled do you?

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y Jueves: 6:00 - 9:00 pm

Las clases están comenzando ¡Inscríbese ahora!

De 8:00 am a 2:00 pm y De 5:30 pm a 7:30 pm

2nd. Annual Latino Festival

One of the most colorful,
unique community events in the city of Haverhill!

A celebration of music, culture, folklore!!!

Come and enjoy a day at GAR Park
filled with live Latin music, folk art exhibits,
the aromas and tastes of Spanish food from Mexico

South America and the Caribbean

Be part of this magnificent cultural experience!!!!

Last year, the Latino Festival was attended by more than
3,000 people and over 35 vendors. This year it promises
to be an even greater event, but with the same distinct class

and community-based concept

An all day event (9:00a.m.-8:00p.m.)

GAR Park, Haverhill MA

Saturday, June 15, 2002

This program is supported in part by a grant from the Haverhill Arts Commission, a local agency which is supported by The Mass Cultural Council, a state agency, Latino Resources Network and the local organizations

Walk Pro-Chungo

The Lawrence Community invites you to participate in the walk pro Chungo, beloved son of Evelyn and Radamés Marrero, to be held Sunday, May 19th, 2002, beginning at 9:00 A.M. from across the Lawrence YMCA, located at 40 Lawrence St., in Lawrence.

The purpose of this walk is to raise money to help cover Chungo's treatment expenses. The Marrero's son is being treated in Boston for a malignant brain tumor, as all Lawrence media has been reporting lately.

Over \$2,000 was raised several weeks ago, during a radio marathon conducted by Cristobal Ramos and Rafael Jacobo, two WHAV1490 A.M. radio personalities.

If you wish to help in this human cause, you can send your contribution to: Radames Marrero Jr. Fund, First Essex Bank, 460 South Union St. (Plaza 114), Lawrence, MA.

Choosing Adoption Decidiendose por Adopcion

Hi! My name is Kayla

"I like being active and enjoy karate a lot. I'm interested in writing, art, and geography. I love animals, too."

By A. Santiago

Kayla is a bright African American/Latino girl born in March 1991. She is energetic, bright, witty, and possesses a delightful sense of humor. Kayla is in a residential school setting where she gets along well with peers and connects especially well with adults.

A very good and smart student, Kayla receives special educational services, which focuses more on supporting her social and emotional functioning. With support and structure, she can perform at grade level. Kayla is a healthy child, except for a history of asthma for which she uses and inhaler. She also attends regular therapy to help her address emotional issues.

She is not yet legally free for adoption, but is eager to be adopted and find stability in her life. A two-parent home with no other children would be ideal for Kayla. She will greatly benefit from a high level of supervision and guidance that her adoptive family could provide.

To learn more about Kayla, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Speaker talks about visit to war area

Mid-East Peace Team Member, Scott Schaeffer-Duffy, Catholic Worker, to speak and share slides of his recent experience in Ramallah, Jenin, Bethlehem and Jerusalem.

Sunday May 19, 7:15 P.M

St. Michael Parish Hall

196 Main Street, North Andover, MA.

Free and Open to the public. Elevator available

St. Michael Peace and Justice Committee. For info call: Parish Center Tel. 978.686.4050 or Jane at 978.686.5777

Write to us to:

Rumbo@rumbonews.com

The Language Advantage

**53 Warren St. Suite 112
Newburyport, MA 01950**

Clases de español y de inglés para adultos, individuales y en grupos, traducciones, servicios de intérpretes, servicios de tutoría, corrección de acento.

También tienen clases para niños desde 18 meses hasta 9 años.

Llame a The Language Advantage, Inc. al (978) 465-8214 o por correo electrónico a language4@mediaone.net.

Representative Torrissi to hold Office Hours

Representative David M. Torrissi is holding office hours in May for his constituents at the following locations. If constituents cannot attend office hours, they may contact Representative Torrissi at (617) 722-2396; Room 136, State House, Boston, MA 02133.

Lawrence

Date: Thursday, May 30, 2002
Time: 10:30 - 11:30
Place: Lawrence Senior Center
155 Haverhill street

North Andover

Date: Thursday, May 30, 2002
Time: 9:00 - 10:00
Place: North Andover Senior Center
120 Main Street

Accepting cars as contributions

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

ESL, Computer and Citizenship Classes Seton Asian Center - 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

Paying Attention! Now daily!

Tom Duggan, Jr. Producer/Host



**WCCM 800 AM
2 to 4 Monday-Friday**

**tdugjr@aol.com
www.tommyduggan.com**



**and a TV show on Public Access
Channel 8 in Lawrence**

**Monday, Wednesday and Friday at 10:00 a.m.;
Monday and Wednesday at 7:00 p.m.**



**Also on WCCM,
Saturdays,
Noon to 2:00 PM**

A Point of View

Retirement in Reverse

By Paul V. Montesino, PhD

Many years ago, while making a living in the banking business, I ran into an obscure but interesting accounting banking practice that caught my eye. I became aware of an account listed in the financial statements described as "Company Owned Life Insurance. (COLI)" This consisted of life insurance policies on the lives of former bank customers naming our bank as beneficiary.

The number of policies at the time was small and the amounts covered not significant. These policies came into being as a result of the bank's lending activities. If you borrowed a substantial amount of money from the bank and had little in the way of assets to back it up, you were required to obtain a whole life insurance policy naming the bank as the beneficiary. You were supposed to pay the premium yourself. If you died, the bank could then recover the amount of loan outstanding in your name. All fair and square.

The situation became more complicated if you defaulted on the loan. Because the principal balance had to be written off by the bank as un-collectible the only chance it had of ever recovering the money loaned was if you died and the original life insurance money was collected from the Insurance Company that had issued the policy. Of course, chances were that after not paying your loan you were no longer willing or able to pay the premium either, so the bank had to continue to make those payments because it still had a financial interest in you. At that point the policy became "company owned" (COLI, got it?)

As you know every citizen of this country of ours has a Social Security number that must be recorded and reported to the Social Security Administration upon that person's death, so all the bank had to do was to track the Social Security numbers of their policy owners until they died. There are several companies that make a living tracing social security numbers of the departed for similar purposes, and that is how banks find out that it is time to collect.

There were some additional benefits with these policies: Most of them were whole-life insurance. As you know, term life insurance is cheaper and in many cases more effective for consumers but the money spent is money gone. Whole-life is a bit more expensive, but it is an investment that has cash surrender and loan values that go up from year to year. An increase in value is called "income" in accounting parlance. For you and me, term insurance may make more sense; for corporations however, they are irrecoverable expenses. The cash surrender value of whole-life, on the other hand, is important because it allows the company to book the annual increases in value as income and instead of paying the full premium it can borrow against accumulated value and reduce its cash outlay. Cash is a precious commodity as we well know. The entire accounting entry is rather complex, but suffice it to say that most corporations prefer the latter policy document rather than the former.

This benefit was so clear to banking corporations that many of them embarked on the practice of insuring not only their borrowers but also their employees, on the assumption that they had a financial interest on their useful lives as well. The policies

were called "Dead Peasants Insurance" or "Janitors Insurance" to reflect the low level of the employees covered. They insured everybody. For the biggies, the policy is called "Executive Insurance." Banks did it profusely, and so did many other companies outside the banking business.

How does this work? Imagine that you work for Bank or Company XYZ as mentioned above. They obtain a \$200,000 insurance policy on your life. You may not even know it. You spend the next ten years working for the organization and decide to leave. No pensions, big bonus for your leaving or even a gold watch to track your lazy hours. During that time the bank not only paid the premium on your insurance but the cash surrender value of the policy on your life kept going up and providing your employer with the benefit of that gain. After you leave the employment of that organization you go to work for another employer, yet Bank or Company XYZ continues to pay the premium on your policy and you know nothing of the sort. You die and then your former employer pockets \$200,000 death benefit because even so many years after you left you are "important to your employer." How is that for feeling good? Your family still knows nothing or gets nothing. Do you get it?

Recently there have been reports that many organizations, banks amongst them, have declared a substantial annual income not on the regular business they do but on the appreciated value of policies on the lives of their employees. So we have a situation where you have terminated an employment relationship with a company and that organization is still betting that it will make some bucks on your ultimate departure. And it may even be possible that you have been unable to obtain life insurance since you left that employer because your health has deteriorated, you have no recourses, or both.

The Wall Street Journal recently (April 10, 2002 and April 25, 2002, Theo Francis and Ellen E. Schultz) published a scathing report on some companies that still subscribe to that practice. They reported the names of several organizations that were caught with their insurance pants down so to speak. I suggest you try to get and read those articles. This is a retirement in reverse if you ask me. You are providing a pension for them not they for you. And they may not even have a pension plan. Good Lord!

If you want to see an example, think of this: A company with thousands of employees in their payroll at one time or another may collect billions, yes billions, of dollars in death benefits eventually. So my question to you is simple: Is that fair? Do you know of anyone in your family, a father, a brother, a sister, who died while employed or even after employment form an organization like this that then collected a hefty benefit for their death? How do you know they didn't? Have you asked? Are they betting now on a big reward for the day you leave us? We may cry for you, others may not. I don't know, do you? I know you are very concerned when someone overrides a line budget in the city where you live buying pencils. But this is not about hundreds or thousands even; this is billions of dollars, not peanuts.

Recently, the Chairman of the Aetna Insurance company apologized to African Americans because the lives of their slave

EUROPE

Continental Introduction

17 DAYS 10 AUGUST 2002

England
France
Switzerland
Italy
Austria
Germany
Holland

Includes
Air
Hotel
Motorcoach
Transfers
Welcome Drink
14 Meals
Buffet Breakfast
Travel Bag

\$2979

7 Countries one price, one trip traveling on Air, Train and Motorcoach, Crisling the English Channel. Spend overnight in different city as well as sightseeing.

ABBA TRAVEL
350 Essex St.
Lawrence, Ma 01840
978 - 686-7371

Abba Travel
Getaway Airlines

Car
Hotels

Train

Cruises

Special Packages
Honeymoon

Tours
Groups

Specialty
ANNUAL
Group Trips

CALL Today for
your 2002 Trip.

978-686-7371

**Tapping the Experience, Skills, Talents,
Interests, & Creativity of people 55 and over**



RSVP

Become the to making your community a
Stronger and Healthier place through Service

Join the Retired & Senior Volunteer Program Today

**RSVP VOLUNTEERS RECEIVE TRAVEL
REIMBURSEMENT AND RECOGNITION EVENTS**

Choose how and where you want to serve
Volunteer opportunities include:

- ❖ Tutoring at Local Schools
- ❖ Helping out at your Local Senior Center/COA
- ❖ Serving with Head Start Programs
- ❖ Assisting in Nutrition Programs – Meals on Wheels
- ❖ Serving as a Friendly Visitor
- ❖ Helping out at a Local Hospital
- ❖ Helping out at Local Nursing Homes
- ❖ Creating Dolls for Dolls
- ❖ Assisting in the Alzheimer's Identification/Intervention Program
- ❖ Or work with us to design the volunteer opportunity that is right for you!

If you would like more information about the Retired & Senior Volunteer Program,
contact the Merrimack Valley Community Service Corps 264 Essex St. Lawrence, MA
01840 – (978) 686-9407

ancestors had been insured when it was legal to do so. That confession and other similar corporate atrocities are the fuel behind the reparation movement now going on in this nation. Who is apologizing for this one? There are now several court cases initiated by survivors of employees who were covered by this type of "Dead Peasant" and "Janitor's Insurance" and Congress may intervene in the matter. I suggest you let your family members know about this type of insurance. Your employer may be gambling with your life in secret. Bingo anyone?

Dr. Paul V. Montesino is a full time professor in the Computer Information Systems Department at Bentley College in Waltham, Massachusetts. His email address is Montesin@attbi.com

**Write to us with your
comments to:**

Rumbo@rumbonews.com

**You may find
Dr. Montesino's
previous articles
in our web page:**

www.rumbonews.com

Letters/emails/Cartas

Lector concuerda con Duggan

Fui hasta una oficina en el 350 de la Essex St., y tomé el periódico Rumbo. Me puse a hojearlo y pude ver algunos artículos bastantes importantes. En verdad son buenos, pero uno llamó especialmente mi atención: Prestando Atención, escrito por Thomas Duggan, Jr., sobre el tamaño de los lotes y el racismo.

Me llevé ese periódico a casa y lo leí, y de acuerdo al grado de educación, sexto grado, el cual hice en mi país y con 67 años de edad por lo cual ya no capto muchas cosas, pude entender y darme cuenta de lo interesante de ese escrito; lo bien que habla ese señor en ese artículo.

A mi entender todo lo que dice ese señor en el artículo es una realidad que está pasando aquí en Lawrence, y es para que todos los políticos de ésta ciudad sean o no hispanos, lo lleven en su agenda o plataforma y de llegar a la alcaldía hacer realidad lo que Duggan ha sacado a la luz pública, en su artículo de la edición del primero de marzo del año en curso, para bien de todos los residentes de ésta progresista ciudad de Lawrence.

Julian Furcal Berigüette
Lawrence

Reader agrees with Duggan

I went to the offices located at 350 Essex St., and took a newspaper Rumbo. I glanced at it and noticed some important articles. They are really good but there was one that attracted my attention: Paying Attention, written by Thomas Duggan, Jr., regarding the size of the lots and racism.

I took the newspaper home and read it, according to my sixth grade education in my country and with my 67 years of age which makes it difficult for me to catch many things but I was able to understand and realize what was in that article and how well written it is.

It is my opinion that he is right in that article regarding what is happening right here in Lawrence and it is time for all the politicians whether Latinos or not make it part of their agendas and, if they should ever make it to City Hall, they should implement everything Duggan mentioned in the March 1st edition for the betterment of the residents of this progressive City of Lawrence.

Julian Furcal Berigüette
Lawrence

¡Prestando Atención!

By Thomas Duggan, Jr.



Sullivan está en lo cierto con la 'Idea' del Casino

El Alcalde Mike Sullivan dice que él quiere traer un casino de juego a la Ciudad de Lawrence. La Senadora Estatal Sue Tucker dice que ella se opone el plan para legalizar los casinos de juego. No es sorprendente que la mayoría de las personas ya están alineándose de un lado u otro de esta controversia. Esto sucede con mucha frecuencia cada vez que la ciudad contempla cualquier proyecto nuevo.

Como hasta el momento no hay ningún detalle específico y ningún plan real, yo no puedo imaginarme cómo puede la gente tomar un lado en absoluto sin saber más al respecto. Un casino podría traer millones de dólares en el rédito a la economía local y todavía más millones en los impuestos de la ciudad. Un casino *también* podría devastar la ciudad con una entrada de crimen, drogas y prostitución. El punto es, sin una propuesta específica para escutar y ninguna investigación hasta el momento dada al público, que nosotros simplemente no sabemos si un casino sería bueno o malo para Lawrence.

Muchas personas están tomando una posición temprana en este problema antes de tener toda la información necesitada para tomar tal decisión. Entonces el próximo curso de acción es para ellos buscar los hechos que más se asemejen a esa posición para así mantener su postura y justificarla. Amigos, no podemos permitirnos el lujo de hacer eso más.

Esta es una gran oportunidad de hacer algo correcto al fin. Tenemos la oportunidad para mirar las propuestas sobre el casino objetivamente con el tiempo suficiente para lograr el mejor trato que Lawrence pueda conseguir. Nosotros también tenemos la oportunidad de probar las aguas para otros proyectos de gran envergadura en el futuro mirando seriamente al proceso de atraer nuevas industrias a la ciudad y ver lo que nosotros hemos estado haciendo hacemos mal durante los últimos 25 años.

Si realmente queremos un cambio positivo y somos sinceros cuando decimos que deseamos que Lawrence pudiera crecer de nuevo, entonces debemos ser objetivos y mirar la posibilidad de un casino con el mejor interés para la ciudad en mente. Después de todo, el Estado de Massachusetts no sólo permite el juego en este estado, sino que patrocina el juego a través de la lotería estatal. No hay ningún argumento basado en la idea de que debemos oponernos al juego ya que eso no es pertinente a esta discusión.

Las personas en Massachusetts han votado con sus pies en este asunto. Cientos de residentes del Valle de Merrimack hacen la larga travesía al Casino de Foxwoods cada semana. Miles si no millones han votado a favor del juego a través de sus carteras comprando millones de dólares en tickets de lotería y juegan los números todos los días. El hecho es que hay millones de residentes en Massachusetts que juegan todos los días y ellos tienen el derecho de hacer lo que ellos quieran con su propio dinero.

Todos los otros argumentos contra un casino están basados en lo que puede o no puede hacer a Lawrence y las comunidades circundantes. Hasta el momento, sin detalles para apoyar su posición, nosotros debemos proceder agresivamente con los planes para analizar si un casino es una buena opción para la ciudad. Hasta que tengamos evidencia que muestre que el proyecto sería perjudicial, nuestra posición debe ser proactiva, no negligente. Y yo no quiero decir unos políticos que citan un estudio de 20 años. Yo estoy hablando de razones sólidas que nos hagan abandonar la idea completamente porque el costo claramente es superior a los beneficios.

Un buen amigo bueno de escuela siempre me dice que al tomar una decisión difícil que pueda traer malas consecuencias, él sigue una regla básica. Hoy yo voy a compartirlo con usted porque pienso que dice mucho sobre la manera en que hacemos las cosas aquí en la Ciudad de Lawrence.

Pretenda por un minuto que la decisión que usted tomó fue errónea. ¿Con qué consecuencia equivocada está usted dispuesto a vivir?

¿Si usted apoya el casino y resulta errado, cuál es la peor consecuencia de esa decisión y será mejor o peor que si usted vota contra el casino y resulta estar equivocado?

Por qué no pensamos bien lo que hacemos antes de apresurarnos a tomar una decisión a prisa o ponernos de un lado en esta idea. Después de todo, en estos momentos es sólo una idea. Y las ideas pueden cambiar.

Tom Duggan es un columnista, no reportero. Si tiene comentarios y sugerencias envíele un email a Tdugjr@aol.com o visítelo en su página en el internet: www.tommyduggan.com

Letters to the Editor

E-mail your letters to:
Rumbonews@mediaone.net

Letters must be less than 300 words in length.

Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Cartas al Editor

Envíe sus cartas por e-mail a:
Rumbonews@mediaone.net

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo.

Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

THE HOUSE NOT TOUCHED BY DEATH

A fast-paced, irreverent laugh at modern healthcare & our attitudes about death ...

Saturday, May 18
3:00 pm- 1 show only
Methuen High School

Tickets & Info Contact:
978-946-8220

\$10.00 general admission
\$ 5.00 seniors & students

Tickets also sold at door

Boston Globe: "House offers a good laugh at death."
South End News: "Succeeds at being both poignant & light-hearted."
Theater Mirror: "... Penetrates the heart and pricks the conscience."

Written by Jana Goodwin & music by Katie Down
A co-production of Pilgrim Theatre & Ko Theater Works

PERFORMANCE BROUGHT TO YOU BY THE PALLIATIVE CARE COALITION OF THE MERRIMACK VALLEY
American Cancer Society, Dew Legal Office, Greater Lawrence Family Health Center, Holy Family Hospital,
Lawrence General Hospital, Lawrence Senior Center, Lowell Community Cancer Center, Lowell General Hospital,
Merrimack Valley Area Health Education Center, Merrimack Valley Hospice and Home Health Foundation,
Saints Memorial Medical Center, Town and Country Nursing Home Center, VNA Hospice of Greater Lowell

EVENT SPONSORS: AMERICAN CANCER SOCIETY, HOLY FAMILY HOSPITAL,
LAWRENCE GENERAL HOSPITAL, LOWELL GENERAL HOSPITAL

A Hilarious Comedy with Music!

Caminata pro-Chungo

La Comunidad de Lawrence te invita a participar en la Caminata Pro-Chungo, hijo adorado de los esposos Evelyn y Radamés Marrero Sr., que habrá de celebrarse el domingo, 19 de mayo, 2002, comenzando a las 9 de la mañana frente al edificio de la YMCA, localizado en el #40 de la calle Lawrence, en Lawrence.

El propósito de la caminata es recaudar dinero para cubrir los gastos del tratamiento de Chungo. Como se ha informado anteriormente, por todos los medios de comunicación de la ciudad, el pequeño hijo de los Marrero está siendo tratado en Boston por un tumor maligno en el cerebro.

Hace varias semanas, organizado por Cristóbal Ramos y Rafael Jacobo, dos personalidades radiales de WHAV 1490, se efectuó un Maratón Radial/Deportivo el cual logró un saldo de más de \$2,000.

Si usted desea ayudar en esta causa humana, puede enviar su contribución a: Radamés Marrero Jr. Fund, First Essex Bank, 460 South Union St. (Plaza 114), Lawrence, MA 01843.

El mejor regalo para las madres

Por Diana Severino

Siempre nos preguntamos cual sería el mejor regalo para nuestras madres; todos están al alcance de nosotros con el menor esfuerzo y muchas veces sin dinero.

Para este mes de las madres y todos los días, les ofrezco algunas ideas para agradecer a su madre:

¿A que ella no se recuerda cuándo fue la última vez que fue al cine con usted? Llévela de sorpresa y vea la reacción.

A cenar. No es que no le guste; es que no se atreve a pedirlo.

Las flores siempre son bienvenidas; no las más caras, sino las escogidas con amor.

Tome notas de las reacciones cuando regale lo siguiente:

Un paseo por la ciudad, la playa o un jardín. Cárquela. ¿Cómo? Sí. Levántela;

ella le gritará: ¿Qué te pasa muchacho? ¿Estás loco? Me vas a dejar caer. Pero al mismo tiempo se morirá de risa y eso, mis amigos, es un regalo y felicidad.

Escríbale una cartita dando las gracias por lo que usted es; y esa llamada por teléfono, la primera del día, tiene un valor incalculable. No se olvide repetirle que la quiere y demuéstrela con sus buenas acciones, respeto y voluntad.

Los regalos materiales son muy buenos y se agradecen pero como todo lo material, no duran para siempre. Lo que se lleva en el alma y el corazón nadie nunca nos lo puede arrebatar o dañar. Estos son los besos, los abrazos, las caricias, las palabras, las memorias. No lo olvide.

Felicidades a todas las madres.

Se realizará en México el V Foro Comercial

“Acercamiento al Mercado Hispano de Estados Unidos y Canadá 2002”

El Consulado de México informa que la Secretaría de Relaciones Exteriores, junto con la Fundación Solidaridad Mexicano-Americana, A.C. y el Consejo para la Promoción de Negocios con las Comunidades Mexicanas e Hispanas, están organizando el V Foro Comercial “Acercamiento al Mercado Hispano de Estados Unidos y Canadá 2002”, el cual se celebrará del 10 al 12 de julio próximo en la Ciudad de México.

El foro tiene dos objetivos: 1) fomentar las relaciones comerciales entre los pequeños y medianos empresarios mexicanos con sus contrapartes de Estados Unidos y Canadá, y 2) promover entre la comunidad empresarial mexicana el potencial del Mercado hispano de América del Norte. En años anteriores el foro ha logrado reunir cerca de 2,300 empresarios, profesionales y estudiantes.

Además de ofrecer beneficios

potenciales a los participantes, es una magnífica oportunidad para establecer contactos comerciales con empresas de México, Estados Unidos y Canadá.

Los sectores que participarán en dicho evento serán:

- alimentos procesados y frescos
- regalos y artesanías
- empresas interesadas en conocer el mercado hispano.

Entre las actividades que se realizarán destacan: conferencias, encuentros empresariales, asesorías y talleres sectoriales, entre otras.

Para mayores informes consultar la página de Internet de la Fundación Solidaridad Mexicano-Americana, A.C. www.fsma.com.mx/Evento.html, o comunicarse a los teléfonos (52-55) 5658 4333, 5659 4631 y 5554 1904. Asimismo puede contactar al Consulado de México en Boston al (617) 426 41 81, ext. 18.

Visita de Braulio

Por Beatriz Pérez

No obstante a que desde 1995 Braulio García no graba su popularidad, el interés del público por este cantautor continúa intacto y al pasar del tiempo sus canciones continúan siendo motivo de enamoramiento, de fuertes pasiones y marcados recuerdos. Que la trayectoria de un artista de la talla de Braulio continúe su curso muy a pesar de que su presencia respecto a la grabación de canciones esté reducida a cero desde hace unos años, solo tiene una razón y es la calidad, cuando un producto es bueno su permanencia está asegurada.

Al ser cuestionado en torno a la razón de que no obstante a la calidad que tiene tanto como intérprete como autor él no reciba el apoyo ni la promoción que reciben otros artistas con menos calidad, el cantautor de Islas Canarias dijo que desde hace alrededor de cuatro años mantiene un litigio con el sello disquera que lo representaba razón por la cual desde entonces sus admiradores no han podido tener algo nuevo de su autoría e interpretación.

“Desde el año 1995 mantengo un litigio con la casa disquera, pero el mismo está llegando a su fin y actualmente estoy terminando una producción que espero ustedes apoyen”, dijo Braulio.

Asegura el intérprete de “En Bancarrota”, que la respuesta a la interrogante al poco apoyo de la casa disquera no obstante a su calidad, se puede encontrar a que él es un cantante atípico, “No soy un cantante más de compañía y entré a la misma con una producción y ellos la distribuyeron”.

Es decir, continúa Braulio, que esa producción la pagué en España y ellos la distribuyeron, de esa producción muchos recordarán la canción titulada “La más Bella Herejía”, que se convirtió en un gran éxito, al igual que el tema “En la cárcel de tu Piel”.

Las aseveraciones fueron hechas por Braulio durante una Rueda de Prensa realizada previa a su presentación en la premiación del “Círculo Dorado”, la misma se celebró en Areito Café.

De acuerdo a Braulio cuando el sello disquera decide convertirlo con “todas” las de la ley en un artista de la compañía, prefirió seguir siendo distribuido solamente, porque “cuando yo me marche me llevo mis producciones, éstas son mías”.

Esto es parte de la problemática que mantiene Braulio con la casa disquera y que afortunadamente, dijo Braulio, ellos han reconocido que sus producciones les pertenecen y le han devuelto los masters,



Braulio, en concierto.

“y soy el dueño de todo el trabajo discográfico que se ha realizado con ésta empresa aquí en los Estados Unidos.”

“Ellos me han hecho el inmenso favor, tal vez porque pensaron que yo no me iba a enterar que ellos sacaron una producción en unión a un periódico de un país de Centroamérica y donde se han vendido alrededor de 12 mil copias y esto se agrega ahora al juicio que mantenemos”.

El cantautor señaló que la producción que prepara mantiene el mismo estilo que el público ya conoce y que tantos éxitos y satisfacciones le ha dado.

Al referirse a los llamados artistas “transitorios” que existen actualmente el artista sostuvo que evidentemente hay otro tipo de planteamiento de diseñar la carrera de muchos de estos intérpretes y que están basados en otros fundamentos y no “solo en el aspecto interpretativo”.

“Yo no les he escuchado cantar en vivo, ya que es la única manera de saber si cantan o no; no quiero hablar mal de ellos, algunos cantan muy bien, pero por lo menos la imagen de éstos es saludable”, apuntó.

Escribanos con sus comentarios a:

Rumbo@rumbonews.com

Vitaminas y Productos Naturales Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

Camp Otter

DIVERSION DE VERANO PARA NIÑOS Y NIÑAS DE 6 A 13 AÑOS DE EDAD

Transportación gratis desde:
Andover • N. Andover
Lawrence • Methuen
Salem, NH

www.mvymca.org

YMCA Day Camp

Captain's Pond, Salem, NH
* Comienza el 24 de junio del 2002

Activities include...
Archery, Rifle, Swimming, Canoeing,
Soccer, Basketball, Crafts, Games, Softball,
Volleyball, Special Events, Nature Ropes
Course, Swimming Instruction,
Boating and More!

Specialty Camps
Saddle Up, Sports Sampler,
Adventure & Explore

MERRIMACK VALLEY YMCA

Camping Services Branch
7 Ballard Way, Lawrence, MA 01843
(978) 975-1330

Arte en el Valle



MAY

Ongoing event

SITE LINES: ART ON MAIN

Mayo 4 – Septiembre 29
Andover

Nationally recognized artists work with Andover & Lawrence High School students to create an exhibit of temporary outdoor artworks along Main St. from Phillips Academy to Downtown Andover. For more info call the Addison Gallery of American Art, 978-749-4027

Ongoing event

LOUIS FAURER RETROSPECTIVE

Mayo 4 – Julio 28

Addison Gallery of American Art, Phillips Academy, Andover

Exhibit features the life's work of Louis Faurer, one of the most highly regarded photographers of the New York School. For more info call: 978-749-4027

Great Books Discussion

Martes, Mayo 14-7:30 – 9 PM
Memorial Hall Library

Andover, (activity room, lower level), Discuss Tolstoy's "After the Ball", 12p.

"Poetry-It's A Hoot"

Martes, Mayo 14, 7-9 PM
Café Azteca

180 Common St, Lawrence, MA
"Karen Landry"

The place to meet, to share & enjoy good food & great poetry. Open microphone following featured poet. Free and open to the public. Presented by the Robert Frost Foundation. For info call: 978-725-8828 or visit web site: www.frostfoundation.org

"Understanding the Language of Ornamental Grasses"

Arborist, Peter Coletti

Miércoles, Mayo 15-9:30 AM

Memorial Hall Library

Andover. Free and open to the public.

Ongoing event

"History of Education in Lawrence"

Mayo 17 – Agosto 30

Lawrence Heritage State Park Visitor Center

1 Jackson St., Lawrence, MA
Daily 9AM – 4 PM

Free & open to the public
For more info: 978-794-1655

Floral Demonstration & Luncheon:

"Celebration of Spring"

Julie Lapham

Sábado, Mayo 18-11:00 AM

Memorial Hall Library

Andover. Free and open to the public.

Morning Book Discussion

Lunes, Mayo, 20 – 10:30 AM

Memorial Hall Library

Andover (activity room, lower level) Discuss "Bonsetter's Daughter" by Amy Tan. Open to all patrons

ongoing exhibit

"ELEMENTS"

Mayo 24 – Junio 28

Essex Art Center

56 Island St., Lawrence

Main Gallery

Paintings by Gabriela Perez Fiato and Patricia Borin; Vessels by Evanice Cirelli

"COLLABORATIONS"

Mayo 24 – Junio 11

Elizabeth A. Beland Gallery

Featuring the Collaborative Alternative School & Essex County Correctional Alternative Center Boot Camp

Open reception for both shows.

Viernes, Mayo 24, 5-7 PM.

Refreshments by Café Azteca

For more info call:

978-685-2343. Website:

www.essexartcenter.com

Gallery hours: Martes-Jueves, 10 AM - 7 PM

Viernes, 10 AM - 5 PM

Campamento de Verano de la YMCA

Si sus hijos quieren pasar un excitante y activo verano fuera de la casa verifique entonces el Day Camp Otter de la YMCA del valle del Merrimack el sábado, 18 de mayo, desde la 1 de la tarde hasta las 4 p.m durante la celebración de una recepción abierta al público. Durante el evento los asistentes podrán conocer al personal del campamento y de la excursión que se realiza en Captain's Pond en Salem, New Hampshire.

Se servirán refrigerios.

El campamento ofrece entre otras cosas natación, caminatas, actividades de arte y manualidades, curso de destrezas sobre

cuerdas, voleibol, baloncesto, eventos durante la noche y fiestas en la playa. Este campamento es para niños entre las edades de 6 a 14 años de edad.

El Campamento comienza en junio 24 y se extiende hasta el 23 de agosto. Hay transportación disponible desde Andover, North Andover, Methuen, Lawrence y Salem, NH.

Para direcciones de cómo llegar o cualquier información sobre el campamento, póngase en contacto con Lynn Wappel, Camp Otter Director llamando al 978-975-1330.

Vecinos aprenden sobre seguridad pública

El próximo sábado 25 de mayo, la Asociación de Vecindarios del Norte de la calle Broadway, West, Oxford y Lowell Tower Hill, cordialmente le invitan a usted y su familia a participar de un gran evento de Seguridad Pública a celebrarse en la calle Tremont en la Ciudad de Lawrence.

Este evento comenzará a las 11:00 de la mañana y se extenderá hasta las 4:00 de la tarde. El mismo será patrocinado por el Departamento de la Policía, el Departamento de Bomberos, el Programa Weed & Seed y La Lawrence/Methuen Community Coalition. La calle Tremont será cerrada desde la Franklin hasta la Hampshire durante este período de tiempo. El permiso para el cierre de la calle ya fue otorgado por la policía.

El propósito de este evento es para aprender técnicas para la prevención de incendios y crímenes en el área. El Departamento de Bomberos y Policía estarán disponibles para contestar preguntas relacionadas con crímenes o incendios que puedan ser de beneficio para el vecindario.

El Departamento de la Policía contará con las motocicletas y una mesa para identificación de huellas digitales para los niños.

En la mañana un grupo de voluntarios

estará limpiando graffiti en el área y luego se unirá al evento para celebrar junto a nosotros.

Habrà toda clase de diversión para los niños entre ellas; carreras de saco, carreras de huevos, carreras de papas y juegos de baloncesto,

Para más información sobre este evento puede ponerse en contacto con el Sr. Domingo Meléndez al (978) 975-8793 ó puede pasar por las oficinas de L/MCC, localizadas en el 471 de la calle Broadway en Lawrence.

El Comité de Vecindarios del Norte de la calle Broadway y la parte baja de Tower Hill tienen su reunión mensual, el día 20 de mayo en el Relief Inn en la calle Tremont para finalizar los arreglos de este evento.

No nos olvidemos que en la unión está la fuerza y para que haya esa fuerza de unidad debemos participar en todo lo concerniente a nuestros vecindarios. Por eso este proyecto Weed & Seed ha ayudado a tantos vecindarios en los Estados Unidos a erradicar la mala influencia de sus alrededores y ha sembrado la buena semilla trayendo programas de salud, deportes, seguridad pública, y otros de beneficio para nuestra juventud, adultos y comunidad en general.

Inscríbanse ahora... Los campamentos se llenan pronto.

Diversión de verano en el precioso Lago Winnepesaukee

Camp Lawrence for Boys

Camp Nokomis for Girls

Sesiones de 2, 4, 6 y 8 semanas para las edades de 8 a 16 años de edad en la preciosa isla Bear Island, el Lago Winnepesaukee, NH
Costo módico. Folleto y vídeo disponible.
MAS DE 90 AÑOS DE TRADICION Y VALORES, BUEN CUIDADO Y PERSONAL CAPACITADO

Camp Otter Day Camp

Diversión de verano para niños y niñas entre 6 y 13 años de edad.

on Captain's Pond, Salem, NH

Proveemos la transportación

MERRIMACK VALLEY YMCA

Camping Services Branch

7 Ballard Way, Lawrence, MA 01843 Tel: 978-975-1330 • www.mvymca.org • www.bica.org

Decidiéndose por Adopción

Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es Kayla

“A mí me gusta estar activa y me encanta mucho el karate. Yo estoy interesada en la escritura, el arte y la geografía. Yo también amo los animales.

Por Milton L. Ortiz

Kayla es una chica afro americana y latina brillante nacida en marzo de 1991. Ella es llena de energía, ingeniosa e inteligente, y posee un gracioso sentido del humor. Kayla está en una escuela residencial en la que se lleva bien con sus compañeros y se relaciona especialmente bien con adultos.

Kayla es una buena estudiante y recibe servicios de educación especial, la cual se enfoca en apoyar su funcionamiento emocional y social. Con apoyo y estructura, ella puede responder a nivel promedio. Kayla es una chica saludable, aunque tiene historia de asma, por lo cual usa un inhalador. Ella también asiste a terapia en forma regular para ayudarla a enfrentar sus necesidades emocionales.

Ella no es aun libre para la adopción, pero desea intensamente ser adoptada y así

poder encontrar estabilidad en su vida. Un hogar de dos padres sin otros niños sería el ideal para Kayla. Ella se beneficiará de la supervisión constante y guía que su familia adoptiva pueda proveerle.

Usted puede ayudarle a Kayla a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía “Route 128 Used Auto Parts” de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a “Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Retiro...

(Cont. de la página 7)

piense en lo siguiente: Una compañía con miles de empleados en su nómina en un tiempo u otro puede coleccionar billones, si billones, de dólares como beneficios por la muerte de todos esos empleados. Mi pregunta es simple: ¿Es esto justo? ¿Usted conoce algún miembro de familia, padre, hermano, hermana, que murieron mientras estaban empleados o tal vez después que dejaron sus empleos en organizaciones como las mencionadas, empleadores que después cobraron un beneficio saludable por su muerte? ¿Cómo sabe usted que ellos no lo hicieron? ¿Lo ha averiguado?

¿Están ellos apostando ahora en una gran recompensa para el día que usted nos deje? Nosotros podremos llorar por usted, pero otros a lo mejor no lo harán. Yo no lo sé, ¿usted lo sabe? Yo sí sé que usted se preocupa mucho cuando alguien viola una línea del presupuesto en la ciudad donde usted vive aunque sea por el precio de los lápices. Pero esto no es sobre cientos o miles de dólares siquiera; estos son billones de dólares de lo que hablamos, no maníes.

Recientemente el ejecutivo más alto de la compañía de seguros Aetna, su

presidente, pidió disculpas a los ciudadanos de Estados Unidos de origen africano porque las vidas de sus ancestrales esclavos habían sido aseguradas cuando era legal hacerlo. Esa confesión y otras atrocidades cometidas por muchas corporaciones son la gasolina que han encendido el fuego del movimiento de reparación que se está discutiendo recientemente en esta nación. ¿Quién está pidiendo disculpas por esta nueva atrocidad económica? Hay en estos momentos varios casos en las cortes que fueron iniciados por los sobrevivientes de empleados que habían sido cubiertos por este tipo de protección corporativa secreta y se habla de intervención del Congreso de los Estados Unidos en este asunto. Yo le sugiero que usted le haga saber a su familia lo que representa este tipo de seguro por si acaso. Su empleador puede estar jugando con el valor de su vida en secreto. ¿Alguien quiere jugar Bingo?

El Dr. Paul V. Montesino es profesor en el Departamento de Sistemas de Información de Computadoras en Bentley College, Waltham, Massachusetts. Su correo electrónico es Montesin@attbi.com

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923 Confidencial

¡Coopere con la Policía de Lawrence!

Si usted escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número de teléfono. Su llamada será confidencial.

Cambio en la Iglesia...

(Cont. de la página 10)

religioso a su presupuesto de cero ingreso de quien hizo un voto de pobreza. Presumiendo que los sacerdotes diocesanos se casarán y tendrán familias una vez que se les autorice como esperamos y quisimos, ellos no solamente necesitarían un salario más alto para comenzar sino que probablemente preferirían trabajar para aquellas parroquias donde se les garantizaría un ingreso más elevado; yo lo haría. En lo que se refiere a los sacerdotes religiosos, su situación presente requerirá una revolución de cero ingreso ahora a algo digno de sus nuevas responsabilidades familiares. Por primera vez en sus vidas, el nivel de la recompensa monetaria, no sencillamente la celestial, formaría parte de su psique sacerdotal. Estoy seguro que usted comienza a entender lo que se vislumbra: Oferta y Demanda.

Si usted cree que las iglesias que se han cerrado han creado disgustos a los creyentes en el pasado, usted va a disgustarse mucho más con las iglesias que se cierran en el futuro porque no pueden pagarle a los nuevos sacerdotes con familia. Usted, como miembro responsable que es de la comunidad católica, debe comenzar a considerar una contribución más elevada a su iglesia para que ella pueda mantener este nuevo modo de vida y el sacerdote dedicado que le da la comunión a usted en la misa dominical le sonría con gratitud y admiración cuando él o ella le coloque la hostia en sus manos. Es eso o su sacerdote se irá a otra parte. Y recuerde, ingresos más elevados llevan siempre consigo contribuciones al Seguro Social que beneficien no solamente a los sacerdotes sino a esposos e hijos también. Y no se olvide de los seguros de vida y médicos para ellos.

No podemos ignorar tampoco que salarios más altos causan impuestos más elevados y que esas deducciones mayores al pago normal tienen que ser compensadas con ingresos adicionales. Pero las donaciones no solo tienen que durarle a la administración de su parroquia y su familia; tiene que haber algo extra para compensar por esas iglesias pobres de las que hablábamos anteriormente que carecen de ingresos adecuados y necesitan mantener también un sacerdote, esposas e hijos. ¿Acaso vamos a limitar esas iglesias a los servicios de sacerdotes solteros sin familias? Eso suena a discriminación si ustedes me preguntan. Analice sus contribuciones caritativas hoy y considere un aumento de

por lo menos un treinta o un cuarenta por ciento adicionales como razonable y justo, pero yo estoy seguro que a usted no le importa. Para los 15,000 sacerdotes religiosos el salario bajo mediano de \$12,938 mencionado anteriormente representaría \$194 millones de nuevo dinero anualmente que la iglesia necesitará. Para los sacerdotes diocesanos, simplemente un 20% de aumento en el salario representaría \$77 millones en salarios adicionales y los beneficios adicionales son incalculables. Desde luego que usted puede contribuir a estos gastos y siempre lo había deseado como su presupuesto espiritual. Bueno, usted lo quería y lo ha logrado. No hay problema, se puede deducir de los impuestos. Es también una manera muy buena de ponerse a dieta.

Hay otro asunto que considerar, uno que puede o no ser bueno para nosotros dependiendo de su punto de vista. Idos serán los días sencillos, disgustados por la mayoría de los feligreses, cuando repentinamente y de sorpresa un sacerdote era transferido de una parroquia a otra debido a cualquier excusa administrativa. Y no me estoy refiriendo al juego de sillas musicales creado cuando se escondían los abusos sexuales de menores. Me estoy refiriendo sencillamente a cambios de aquí para allá. Ahora el cambio envolverá a esposos que trabajan—no todos los sacerdotes estarán casados entre ellos—y a menores de edad escolar. Solamente los militares pueden darnos una idea de la clase de vida que eso representa. De cierta manera la Iglesia ha actuado como un ejército en los siglos pasados cuando se comportaba como uno. Que esta transferencia puede incluir enviar una persona religiosa a las misiones de Amazonia no tiene nada que ver con mi análisis, pero me temo que los amazonenses van a verse obligados a vivir sin educación religiosa por un tiempo. Hay muchos más asuntos críticos de los que tenemos espacio para describir en este breve artículo así que tendremos que esperar hasta que publiquemos la Parte III para tratar de ellos. Valdrá la pena esperar, confíe en mí.

En la próxima edición: Cambio en la Iglesia Parte III. Cuidese de lo que Usted Desea Porque Puede Lograrlo.

El Dr. Paul V. Montesino es profesor en el Departamento de Sistemas de Información de Computadoras en Bentley College, Waltham, Massachusetts. Su correo electrónico es Montesin@attbi.com

Tercera Copa...

(Cont. de la página 8)

pequeños comerciantes y agencias de servicios, sino que el apoyo de grandes empresas como Nassar Ford y la Pepsi, entre ellos. Por eso este año reconoceremos a personalidades que han significado mucho en el desarrollo de nuestra comunidad. Por ejemplo: Guilmo Barrio, quien aportó sus conocimientos técnicos en la República Dominicana y en Puerto Rico, y sigue aportando su talento en nuestra comunidad; Adriana Recchia, quien le ha traído a Lawrence una nueva visión dentro de los medios de comunicación masivos; y, por último, al Jefe del Departamento de Policía de Lawrence, señor John Romero, quien ha venido protegiendo a la ciudad del crimen que nos tenía alarmados, y que lentamente se están erradicando de esta ciudad, a la vez que él siempre está presente en forma personal, en los eventos de la comunidad,

dando un apoyo y una protección a la ciudadanía”, terminó diciendo el señor Silvestre.

Se invita a la comunidad a participar de la Tercera Copa el 28 de julio próximo en el Parque Campagnone, desde las 10 de la mañana en adelante. Las solicitudes para registrarse como competidores estarán distribuidas en los comercios, agencias y en bodegas de Lawrence. Mayor información sobre este evento, pueden llamar directamente al señor Nelson Silvestre, al teléfono: (978) 682-3944.

Guilmo Barrio vive en Haverhill, es un activista comunitario, sociólogo, relacionador público, comunicador radial y una persona muy optimista.

Encuentre otros artículos de Guilmo Barrio en nuestra página www.rumbonews.com

Servicios Religiosos

Lawrence

Iglesia Bautista Bíblica

3 Green St., (978) 975-7709
Rev. Timoteo Green, Pastor
Escuela Dominical: 10:00 a.m.- Adoración: 11:30 a.m.

Iglesia Evangélica Hispana

61A Warren St., (978) 794-0794
Escuela Dominical: 10:30 a.m.- Culto: 11:45 a.m.

Iglesia Evangélica Metodista Primitiva

201 Haverhill St., (978) 686-4757
Domingo: servicio 11:30-12:30 p.m.

Iglesia Evangélica Metodista Libre

774 Essex St., (978) 681-4714
Pator: Rev. Luciano R. Taveras
Domingos: 10:00 a.m. Culto de Adoración

Iglesia Metodista Libre Central

370 Essex St., (978) 794-4622
Domingos: Servicio, 10 a.m.

Iglesia Metodista Libre "La Victoria"

297 South Union St., (978) 975-7364
Rev. Juan D. Grullón, Pastor
Domingos: Servicio, 11 a.m.

Iglesia de Dios

54 Lawrence St., (978) 687-7711
Rev. Juan P. Romero, Pastor
Domingos: Escuela Bíblica, 10:30 a.m.

Parroquia Santa María - Inmaculada Concepción

205 Hampshire St., (978) 685-1111
Fr. Jorge A. Reyes, OSA
Domingo: Misa en español 9 a.m. y 12p.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

178 Broadway, (978) 686-5058
Domingo: Cultos - 10:30 y 12:00

Iglesia Pentecostal "Monte de Oración"

219 So. Union St., (978) 687-2335
Hna. María Castillo, Pastora
Domingo - Culto Evangélico, 7:00 p.m.

Grace Episcopal Church

35 Jackson St., (978) 682-6003
Domingos: La Santa Misa, 11:00 a.m.

Iglesia El Faro Universal, Inc.

368-370 Broadway, (978) 681-7962
Rev. Edwin Rodríguez
Domingos: Servicio Evangélico, 10:00a.m.

Iglesia Adventista del Séptimo Día

54 Salem St., So. (978)975-2099
Pastor: Evaristo Gomez
Sábados: 9:30 a.m. al mediodía

Iglesia Pentecostal Monte Sinaí

354 Common St., Lawrence, MA
(978) 687-9052
Pastor: Moisés Echevarría

Parroquia de San Patricio

114 South Broadway, (978) 683-2789
Padre Paul G. M. McManus
e-mail: padrepaul@erols.com
Domingos: Misa en español, 2:00 p.m.

Congregación de Yahweh

44 Union St., (617) 296-0009
Pastor: Israel Ramos
Miér., viernes 7:30 pm; sáb. 10:30 a.m.

Ministerio Internacional "Creciendo en Gracia"

201 Ferry St., (978) 689-9550 - 989-0055
Ministro: Gabriel Sabando
Viernes: 7:00 pm; Domingos: 3:00 pm

Iglesia Cristiana El Shaddai

20 Park St., (978) 682-5978
Pastor: Rev. Monserrate Ortiz
Miércoles: 7:00 pm; viernes: 7:00 pm; Domingo 12:00

Templo Biblico

492 Lowell St., (978) 685-2476
Ministro: Luis Piñeyro
Domingos: 4:00 pm

Methuen

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

39 Hill St., (978) 902-6608
Domingos: 9:00 am (español); 11:00 am (inglés)

Iglesia de Cristo

89 Swan St., (978) 725-6028
Domingos: 10:00 am y 2:00 pm; miércoles 7 pm

Haverhill

Iglesia Católica de St. James

Winter St., esq. a Primrose, (978) 521-5399
Misas: 8:00, 9:00, 12:30, 1:30 p.m.

Iglesia Metodista Libre "Rehobot"

46 Emerson St., (978) 683-5915
Pastor: Rev. Carmen L. Millán
Domingos: Culto de Adoración, 10:30 a.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

10 White St., (978) 686-5068
Pastor Cándido García
Escuela Bíblica 10:30 - Culto 12:00

Iglesia de Dios

129 Winter St., (978) 794-4836
Hna. Raquel Cruz
Domingos: Servicios 5:30p.m.

Lowell

Primera Iglesia Cristiana "La Senda Antigua"

53 Blossom St., (978) 970-2552
Pastor: Rev. Víctor Pérez
Domingo: Culto Evangélico, 4 pm

Centro Evangélico Pentecostal "La Voz del Mundo"

43 Market St., (978) 453-6215
Pastor: Rev. Israel Osorio
Domingos: 10:30 A.M. Escuela Bíblica Dominical

Parroquia Nuestra Señora del Carmen

725 Merrimack St., Tel. (978) 459-7829
Fax (978) 446-0442
Padre Jaime A. Loíacono, O.M.I.
Misas: Dom. - 8:30 a.m., 11:30 a.m. y 10 a.m. (inglés)

Iglesia Pentecostal "Los Soldados de Jesús, Inc."

1224 Middlesex St., (978) 452-0913
Pastor: Bienvenido Jimenez
Escuela Dominical: 10:00 a.m., Culto: 7:00 p.m.

Iglesia y Librería Getsemaní

118 Middlesex, (978) 458-2514
Pastor: Rdo. Victor G. Domínguez
Domingo: Culto Evangélico 5:30 PM

Iglesia Ebenezer Asambleas de Dios

27 Loring St, (978) 452-6915
Pastores: Rev. Cecilio y María Hernández
Escuela Dominical, 10:30 am; Culto, 11:45 am

Iglesia Cristiana Peniel Asambleas de Dios

41 Ennell St., (978) 452-1110
Pastor: Rev. Leoncio Pina
Domingos: Escuela, 11 AM; Culto Evangélico, 12 PM

Malden

Casa de Fe y Alabanza

493 Main Street, (978) 322-8308
www.homestead.com/casadefe
Pastor: Milton L. Ortiz
Domingos: Servicio 10:00 p.m.

Manchester, NH

St. Anne Parish

231 Merrimack St., (603) 625-4603
Domingos: Misa Dominical, 12:00 p.m.

1ra. Iglesia Bautista Hispana

184 Amherst St., (603) 624-4607, (603) 622-8768
Pastor: Rev. René Bonilla Fuentes
Domingos: 11 am Escuela Dominical

Iglesia Pentecostal y Misionera, Inc.

502 Chestnut St., (603) 622-7608
Pastor: Rev. Héctor Flores
Domingos: Escuela Dominical, 10:00 a.m.

Nashua, NH

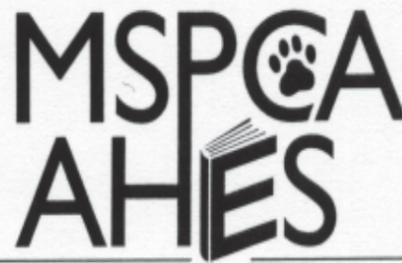
La Parroquia de San Francisco Javier

41 Chandler St., (603) 881-8065
Hermana Nancy Braceland
Sábados: 6:00 p.m.

La Primera Iglesia Bautista Hispana

50 Ash St., (603) 598-4844
Pastora: Isabel Rivera
Jueves: 7 pm; domingos: 6:00 pm

Este es un servicio gratuito de RUMBO. Si desea listar los servicios que su iglesia ofrece, llame al (978) 794-5360, o envíelo por fax al (978) 975-7922. Para más información, llame a la iglesia de su interés.



"Pawsitivamente Interesante"

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

Mascotas esperando por adopción



Bo - Gato negro de pelo largo sin castrar. Le gustaría una casa con muchachos mayores. Bo y Luke siempre han estado juntos y deben ir a una casa que los quiera a los dos.



Luke - Gato tigre y blanco, de cuatro años de edad, doméstico y con pelo corto.



Bunny - Coneja blanca y negra, de cuatro años de edad no castrada. Ella quiere ser una coneja buena pero hay que tener paciencia con ella ya que nunca ha sido bien tratada.



Bonny - Coneja blanca con orejas y nariz gris, no castrada, es muy afectuosa, su familia no pudo cuidarla más y le gustaría ir a una casa donde la cuiden.

Si tiene alguna pregunta en relación con este artículo, o cualquier otro asunto, por favor, póngase en contacto con el Refugio durante las horas laborables: de martes a sábados, de 11am a 4pm y los jueves, de 12am a 7pm, llamando por teléfono al (978) 687-7453.

MSPCA Online

Busque la página donada por Mike Kisiel en su computadora. Marque: www.methuen-mspca.org

El refugio de animales se encuentra en el 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Baloo - Curiel, 6 meses de edad, macho, mezcla de abisinio. Le gustaría tener una familia con un niño que juegue con él y que le permita salir de la jaula a explorar su nueva casa, siempre bajo supervisión.



Oreo - Gato macho de 4 años de edad, castrado, negro con patas y barba blanca. Le gusta que le presten atención, es muy amistoso y dócil.



Louie - Mezcla de Boston Terrier, blanco y negro, 2 y 1/2 años de edad, castrado. Necesita una casa con una familia activa y chicos.



City of Lawrence

Appointment

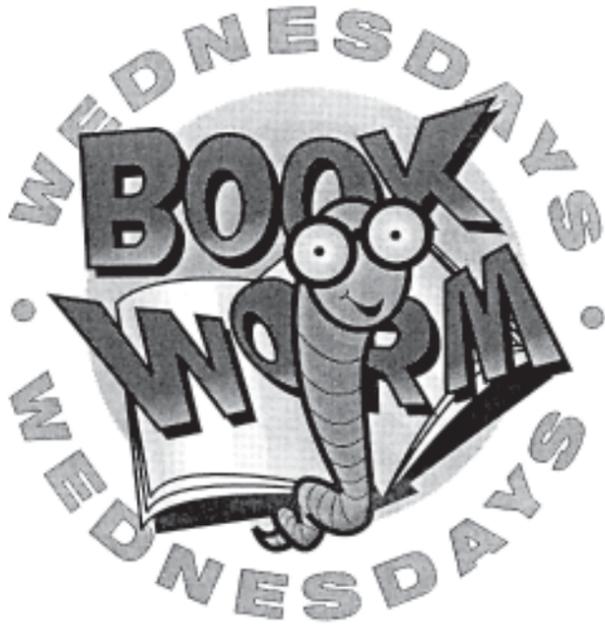


Notice is hereby given that Mayor Michael J. Sullivan intends to appoint (1) Member to the Lawrence Cultural Council. Also, (1) Member to the Prospect Hill Local Historic District Commission. This member must be a Lawrence resident.

Applicants may pick up applications at the Mayor's Office and must submit it together with a resume to the Mayor's Office, 200 Common Street, Lawrence, MA at: 4:30 P.M. by May 14, 2002. Said appointment is subject to the confirmation by the Mayor and the Lawrence City Council.

Attest: Michael J. Sullivan, Mayor

SHOWCASE CINEMAS PRESENTA



¡El Premio Mayor!

Un año entero de películas para ti y un amigo.
ADEMAS una suscripción por un año a \ Nickelodeon Magazine.

Todas las semanas daremos dos pases para el cine a cada niño en tu salón de clases (incluyendo a tu maestra, por supuesto.)

¡PELICULAS GRATIS CON GRANDES PREMIOS!

Todos los miércoles a las 10:00 a.m. comenzando el 26 de junio hasta el 14 de agosto, solamente tiene que traer un reporte de un libro que se haya leído y ese es el boleto de entrada al cine.

Para más detalles y un formulario oficial, visite uno de los teatros o entre en showcasecinemas.com

Los padres, guardianes y niños menores de 6 años de edad tienen la entrada gratis al cine y no tienen que traer un reporte de libros. No hay que comprar nada. Vea al gerente del teatro para una copia de las reglas oficiales.

General Help \$7.50 per hr.

Compañía local está buscando ayuda general. Todos los turnos. Comience de inmediato. No requieren inglés. Hablamos español. Rafael Calderón - 1-800-944-7004 ext. 201

Micro Tech Cons. Inc.

1A Commons Dr., Ste. 3, Londonderry, NH 03053 1-800-944-7004

Una carrera de tiempo parcial en The New Hampshire Air National Guard



puede beneficiarlo para toda la vida

- Entrenamiento técnico pagado
- Oportunidades de viaje gratis
- Ayuda generosa para su educación
- Grados de Colegio Comunitario de la Fuerza Aérea
- Sirva a su comunidad y a la Fuerza aérea
- Oportunidades para pagar prestamos estudiantiles pendientes y 100% matrícula diferida para las escuelas estatales de New Hampshire

Llame 1-800-257-9368 hoy mismo "El mejor trabajo de tiempo parcial en América" Debe hablar inglés, calificar y enlistarse



Zapatos al por Mayor Compra aquí y vende allá (978) 794-1966

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

Fax us your idea at (978) 975-7922 or email it to Rumbonews@mediaone.net and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 6 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

\$7 per column inch only

Tel. (978) 794-5360 Find us in the Internet www.Rumbonews.com



OFICINA LEGAL DE Robert F. Brown

Práctica Legal en General incluyendo: Salud Mental y Justicia Criminal.

Consulta inicial limitada gratis.

Estamos a su disposición para sus necesidades legales.

Llámenos al (617) 328-0500

¿Dónde puede encontrar Rumbo? (Where can you find RUMBO?)

Esta lista se ofrece en forma de reconocimiento a los establecimientos que por más de cinco años han permitido nuestra distribución.

Andover

ANDOVER'S GIFT SHOP, 4 Main St.
ANDOVER HIGH SCHOOL, 80 Shawsheen Rd.
ANDOVER HOUSING AUTHORITY, 100 Marston St.
ANDOVER MEMORIAL LIBRARY, Elm Sq.
BROADHURST, LAKIN & LAKIN, One Elm Sq.
PERFECTO'S CAFE, 79 Main St.
RAYTHEON CO., 350 Lowell St.
THE ADDISON GALLERY, at PHILLIPS ACADEMY

Haverhill

ABC CONSENTINO MID. SCHOOL, 685 Washington St.
CITIZENS CENTER, 10 Welcome St.
CRISTINA'S, 32 Emerson St.
GIRLS INCORPORATED, 7 Williams St.
GR. HAVERHILL CHAMBER OF COMMERCE, 87 Winter St.
HAVERHILL CITY HALL
HAVERHILL HIGH SCHOOL
HAVERHILL PUBLIC LIBRARY, 99 Main St.
J.P. MARKET, 143 Locust St.
MARTE GROCERY STORE, 111 White St.
NORTH ESSEX MENTAL HEALTH/HES, 60 Merrimack St.
NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE, Elliot Way
SPANISH COMM. GROCERY STORE, 295 Wash. St.
ST. JAMES CHURCH, Winter and Primrose
YMCA, Winter
YWCA, 107 Winter .

Lawrence

ABBA TRAVEL, 350 Essex St.
RAPO & JEPSEN, 87 Essex St.
ADULT LEARNING CENTER, 305 Essex St.
ALTAMIRA MARKET, 127 So. Union St.
ANDOVER BANK, 450 Essex St.
BANKBOSTON, 257 Essex Street
BANKBOSTON, Rt.114 (Winthrop Ave.)
BERNSTEIN BOOKSTORE, 468 Essex St.
BONGI'S, 144-146 Common St.
BOTANICA SAN MIGUEL, 147 So. Union St.
BRIAN'S HARDWARE, 332 Broadway
CLVS, 145 Haverhill St.
CAFE AZTECA, 180 Common St.
CENTRO DE PEQUEÑOS NEGOCIOS, 276 Essex St.
CHARTER SCHOOL, 34 West St.
CITY HALL, 200 Common St.
CLASS INC, 1 Parker St.
COMM. DEVELOPMENT DEPT., 225 Essex St.
DAISY G'S RESTAURANT, 150 Common St.
DEGNAN INSURANCE, 237 Essex St.
DEMOULAS SUPERMARKET, Essex Plaza
DOMINICANA DE VALORES, Jackson St.
EBONY & IVORY, 12 Newbury St.
ESSEX ART CENTER, 56 Island St.
ESSEX TOWER SENIOR CENTER, 18 Franklin St.
FIRST ESSEX BANK, 555 Broadway
FIRST ESSEX BANK, 296 Essex St.
FUNERARIA FARAH, 170 Lawrence St.
GARCIA LIQUOR STORE, 260 Jackson St.
GIL TRAVEL, 195 Lawrence St.
GOMEZ MARKET, 252 Water St.
GR. LAW. COMM. ACTION CO., 350 Common St.
G. LAW. FAMILY HEALTH CENTER., 34 Haverhill St.
HENRY JEWELRY, 77A Essex St.
HERITAGE PARK CHIROPRACTIC, 170 Common
HISPANIC OFF. PLANNING & EVAL., 9 Pemberton St.
IMMIGRANT CITY ARCHIVES, 6 Essex St.
KENNETH L. MACOUL, 280 Haverhill St.
LA BAHIA RESTAURANT, 15-A, Newbury St.
LA CASA DE MARIA INMACULADA, 65 Union St.
LA FRUTERIA, 75 Manchester St.
LA LECHONERA, 20 Union St.
LAWRENCE COMMUNITY POLICE, Parker St.

LAWRENCE FAMILY DOCTORS, 101 Amesbury St.
LAWRENCE GENERAL HOSPITAL, 1 General St.
LAWRENCE HIGH SCHOOL, 233 Haverhill St.
LAW. METHUEN COMM. COALITION, 471 Broadway.
LAWRENCE PLANNING & DEV., 235 Essex St.
LAWRENCE POLICE DEPT., Lowell St.
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY, 22 Lawrence St.
LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS, 255 Essex St.
LAWRENCE SENIOR CENTER, 155 Haverhill St.
LAWRENCE SAVINGS BANK, 300 Essex St
LAWRENCE YOUTH COMMISSION, 195 Essex St.
LOS PIOS MARKET, 205 So. Union St.
MACDONALD'S, Andover & Beacon St.
MACDONALD'S, 50 Broadway & Essex St.
MARIA INMACULADA, 189 Maple St.
MARIA INMACULADA, 172 Lawrence St.
MERAN TAXI, 65 Merrimack St. Suite 12
MERENGUE SUPERMARKET, 298 Park St.
MERENGUE TRAVEL, 214 Broadway
MERRIMACK TAXI, 15 Newbury St.
MERR. VALLEY CHAM. OF COMM., 264 Essex St.
MIGUELINA, 154 Essex St.
MI SALON, 169 Essex St.
NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 45 Franklin St.
NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 78-80 Amesbury St.
PACKARD PHARMACY, 128 Parker St.
PEROTTA'S SUPER DRUG, 292 Prospect St.
POPULAR MARKET, 54 Parker St.
PSYCHOLOGICAL CENTER, 1 So. Union St.
RAMIREZ DRY CLEANING, 17 Newbury St.
RIVERSIDE HOUSE OF PIZZA, 8 So. Broadway
ST. PATRICK'S MEMORIAL CTR., 11 E. Kinston St.
SILVERA'S FURNITURE, 182 Broadway
TONNY'S LIQUORS, 115 Newbury St.
TOP DONUT, 123 Lawrence St.
TOWER HILL VARIETY & SUBS, 101 Ames St.
UNIVERSAL DISCOUNT, Essex St.
VISION OPTICAL, 327 Essex St.
YMCA, 40 Lawrence St.
YWCA, 38 Lawrence St.
VALDEZ PHOTO, 366 Essex St.
ZAPATOS AQUI, 5 Franklin St.

Lowell

BANI RESTAURANT, 618 Merrimack St.
BLAINE'S, 231 Central St.
BROTHERS' PIZZA, Merrimack and Cabot Sts.
CHARO'S BAKERY, 160 Merrimack St.
DEBS VARIETY, 408 Bridge St.
DR. AN WANG SCHOOL, W. Meadow & Varmin Ave.
EXEL BOTTLE LIQ. STORE, 613 Merrimack St.
FRUEAN'S TROPICAL MARKET, 462 Bridge St.
HOUSING AUTHORITY, 350 Moody St.
INFANTE'S GROCERY, 198 Broadway
KARINA GROCERY, 32 Westford St.
LOWELL COM. HEALTH CNTR., 585 Merrimack St.
POLLARD MEMORIAL LIBRARY, 401 Merrimack St.
ROBINSON MID. SCHOOL, 110 June St.
ROBINSON'S SANDWICH SHOPPE, 201 Central St.
SAINTS MEMORIAL MEDICAL CENTER, Rte.38
SALEM ST. VARIETY, 97 Salem St.
SALON DE VARAS, 638 Chelmsford St.
STORE 24, 494 Bridge St.
U/MASS BOOKSTORE, 1 University Ave.
U/MASS DOWNTOWN B'STORE, 151 Merrimack St.
VIVA TRAVEL/AUTO INS., 171 Appleton St.
WASHINGTON SAVINGS BANK, 30 Middlesex St.

Manchester (N.H.)

BASTIAN MARKET, 373 Union St.
CENTRO LATINO, 521 Maple St.
MANCHESTER CITY LIBRARY, 405 Pine St.

ROSE BUD, Maple & Merrimack Sts.
ROSE PETAL (Tintorería) 300 Merrimack St.
SPRINGFIELD COLLEGE, 500 Common St.
STAR FASHION, 971 Elm St.
TEEN HEALTH CLINIC (At YMCA), 72 Concord St.
TWO GUYS MARKET, 414 Union St.
UNH at Manchester, 400 Commercial St.
YMCA, 30 Mechanic St.
YWCA,

Methuen

1859 HOUSE, 16 Hampshire St.
ANDREW TRAVEL, 19 Hampshire St.
BUCO LIQUORS, 441 Prospect St.
CAROLINA CONVENIENCE STORE, 462 Prospect St.
CENTRO DE ENVEJECIENTES, 77 Lowell St.
COSTA-EAGLE COMMUNICATIONS, 462 Merrimack St.
C.V.S., 64 Swan St.
ELLEN'S COVER UP, 283 Broadway
HIGH SCHOOL, 1 Ranger Rd.
JACKSON RESTAURANT, 478 Lowell St. (Rt.110).
KIM'S PIZZA & SUBS, 438 Prospect St.
MAMA'S MARY'S, 322 Merrimack St.
MARTIN'S FLOWER MART, 500 Jackson St.
METHUEN FAMILY RESTAURANT, 246 Broadway
MSPCA, 400 Broadway (Rt.28)
NEVINS LIBRARY, 13 Branch St.
PETTORUTO'S MARKET & GIFTS, 456 Prospect St.
PRISCILLA'S PLACE, 238 Pleasant St.
ROSTRON'S PACKAGE STORE, 38 Hampshire St.
SHEEHAN'S GAS STATION, 26 Lawrence St.
SONIA'S HAIRSTYLING, 84 Camdem St.
SPEEDY PIZZA, 66 Broadway
THE MAIL ANNEX, 290 Broadway
TOWN HALL, 41 Pleasant St.
TOWN HALL, 90 Hampshire St.

Middleton

ESSEX COUNTY CORR. FACILITY, 20 Manning Ave.

Nashua (N.H.)

ADULT LEARNING CENTER, 4 Lake St.
CITY HALL
C & J VARIETY, 27 Chesnut St.
P & J II MINI-MARKET, 58 Chesnut St.
NASHUA CALLING CENTER, 46 West Hollis St.
NASHUA SOUP KITCHEN, 42 Chesnut St.
ST. FRANCIS XAVIER CHURCH, 41 Chandler St.
SOUTHERN N.H.REG.MED.CENTER, 8 Prospect St.
TU CASA RESTAURANT, 60 West Hollis St.
VIGO, 6 Daniel Webster Hwy.

No. Andover

CVS PHARMACY, Main St.
MASS. ELECTRIC, 1101 Turnpike St.
NORTH ANDOVER PUBLIC LIBRARY, Main St.
RICHDALE, 4 Main St.
SPAR & SPINDLE GIRL SCOUTS, 1740 Turnpike St.
STAR MARKET, Main St.
STOP & SHOP, Turnpike St. (Rt. 114)

Comentarios o sugerencias sobre esta publicación serán bien recibidos en: Rumbo
315 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843
por Fax: (978) 975-7922
e-mail: rumbonews@mediaone.net